

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDA MIŞOVDAĞ VƏ  
KƏLAMƏDDİN NEFT YATAQLARININ DAXİL OLDUĞU  
BLOKU ÜZRƏ XARICI SUBPODRATÇILARIN VERGIYƏ  
CƏLB OLUNMASI HAQQINDA PROTOKOL**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 12 sentyabr 2000-ci il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti («ARDNŞ») ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış Azərbaycan Respublikasının qanunvericilik orqanı tərəfindən qəbul edilərək tam qanuni qüvvəyə malik olan və 22 noyabr 2000-ci il tarixdən qüvvəyə minmiş Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kələməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun bərpası, kəşfiyyatı, işlənməsi və hasilatın pay bölgüsü haqqında Sazişin («Saziş») tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı Tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiyanın («Komissiya») yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Komissiya və Podratçı tərəflər Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb edilməsi haqqında \_\_\_\_\_ 2003-cü il tarixli bu Protokol (gələcəkdə mətndə "Protokol" adlanır) da daxil olmaqla bu qaydaların yaradılması məqsədilə Protokcol imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Müvafiq olaraq, bu Protokol onların Sazişin üzrə və Xarici Subpodratçıların vergiyə cəlb edilməsi statusu müəyyən edilərkən istifadə edilməli qaydalar

**PROTOCOL CONCERNING TAXATION OF FOREIGN  
SUBCONTRACTORS FOR BLOCK INCLUDING THE  
MISHOVDAG AND KELAMEDDIN OIL FIELDS IN THE  
AZERBAIJAN REPUBLIC**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Block including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic entered into on 12 September 2000 by and among the State Oil Company of the Azerbaijan Republic («SOCAR»), and Contractor Parties, which was enacted by the Parliament of the Azerbaijan Republic giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 22 November 2000 («the Contract»).

The Cabinet of Ministers of the Azerbaijan Republic issued Decree number 27s of 26 February 2003 on forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic (the «Commission») to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the tax provisions of the Contract.

The Commission and the Contractor Parties have agreed to enter into Protocol to establish these procedures, including this Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors (the «Protocol») dated \_\_\_\_\_, 2003 Accordingly this Protocol sets out their mutual understanding of the Contract and the procedures, which are to be utilized in determining the taxation treatment of Foreign Subcontractors.

Űzrə qarşılıqlı anlaşmalarını müəyyən edir.

Bu protokol \_\_\_\_\_ 2003-cü il tarixdən quvvədədir.

This Protocol is effective on \_\_\_\_\_, 2003.

Bu Protokol Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatı ilə bağlı Mallar, İşlər yaxud Xidmətlərin təqdim edilməsi üçün Podratçı tərəflə və ya Əməliyyat Şirkəti ilə və ya Subpodratçı ilə birbaşa və ya vasitəli müqavilə bağlayan Xarici Subpodratçılara şamil edilir. Əgər Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatı ilə bağlı olmayan İş və ya Xidmətlərin təchizi və ya digər fəaliyyətlə məşğul olarlarsa, o zaman belə Xarici Subpodratçılar Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb olunurlar.

This Protocol shall be applicable to Foreign Sub-contractors that are contracted directly or indirectly by a Contractor Party or an Operating Company or Subcontractors to supply Goods, Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operation. In the event Foreign Sub-contractors engage in contracts, supplies of Work or Services, or other business in the Azerbaijan Republic for purposes other than Petroleum Operation, such Foreign Sub-contractors shall be subject to taxation in accordance with Azerbaijan Legislation.

## **1. VERGİNİN TUTULMASI**

## **1.1. CHARGE TO TAX**

### **1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan Verginin Tutulması**

### **2.1.1. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-Contractors**

### **1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan İşlənmə 1. Proqramının təsdiq edilməsi tarixindən əvvəl Verginin Tutulması**

### **3.1.1.1. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-contractors prior to the date of approval of the Development Program**

İşlənmə Proqramının Təsdiq olunması tarixindən əvvəl, Azərbaycan Respublikasından kənar qeydiyyatdan keçən, qanuni olaraq yaradılan və ya təşkil edilən qurum və ya təşkilat olan Xarici Subpodratçı («Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı») bu 1.1.1. Bəndinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilir.

4. Prior to the date of Approval of the Development Program Foreign Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic ("Legal Entity Foreign Sub-contractor") shall be taxed in accordance with the provisions of this Paragraph 1.1.1.

(A) Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında təqdim edilən İş və Xidmətlərin müqabilində, Kompensasiya Edilən Xərclərin çıxılması şərti ilə, alınmış ümumi ödəniş məbləğlərinin iyirmi beş (25)

5. (A) Each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be deemed to earn a taxable profit equal to twenty-five (25) percent of the gross payments less Reimbursable Expenditures received in respect of Work and Services provided within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations, and it shall be further

faizi həcmində vergi qoyulan mənfəət əldə etmiş hesab olunur və daha sonra ondan həmin mənfəətin otuz (30) faizi dərəcəsində, başqa sözlə vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərin yeddi tam onda beş (7,5) faizi həcmində vergi tutulur. Buna görə də, Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya ödənişlər edən hər hansı şəxs onu Azərbaycan Respublikasının hüdudları daxilində iş və ya Xidmətlərlə təmin etməsi müqabilində Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya yerinə yetirdiyi vergiyə cəlb olunan belə ödənişlərdən yeddi tam onda beş (7,5) faiz həcmində vergi tutur.

- (i) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "iş və Xidmətlər" dedikdə, Azərbaycan Respublikasında hər hansı hüquqi şəxs tərəfindən hər hansı digər hüquqi şəxs üçün malların təqdim edilməsi sayılmayan və nəticəsi maddi ifadə kəsb edən hər hansı fəaliyyətin yerinə yetirilməsi (o cümlədən, nəticədə müstəqil vahid olmayan və belə iş və xidmətlərin yerinə yetirilməsi üçün zəruri olan xammal və elementlər) başa düşülür. İş və Xidmətlər aşağıdakı fəaliyyət növlərini daxil edir, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmır: layihə işləri, geoloji tədqiqatlar, kəşfiyyat, hasilat, qazma, çıxarılma, modernizasiya, tikinti və digər texniki fəaliyyət növləri; daşınmaz əmlakın icarəsi üzrə fəaliyyət; inzibati, texniki, hüquqi, mühasibat, reklam; nəqliyyat və rabitə fəaliyyəti, kompüter təminatı, təhlükəsizlik təminatı; məsləhət və maliyyə fəaliyyəti, tədris və digər oxşar fəaliyyətlər.

deemed to be subject to tax on this deemed profit at the rate of thirty (30) percent, resulting in a total tax obligation of seven point five (7.5) percent of such taxable payments. Any entity making payments to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall, therefore, withhold tax from such taxable payments made by it in respect of Work or Services provided to it by a Legal Entity Foreign Sub-contractor within the Azerbaijan Republic at a rate of seven point five (7.5) percent.

- (i) For the purposes of this Protocol, "Work and Services" shall mean any activity performed in of the Azerbaijan Republic by any legal entity for any other legal entity (including raw materials and elements necessary for the performance of such work and services which as a result cease to become an independent unit) that does not involve provision of commodities (goods) and resulting in a material outcome. Work and Services include but are not limited to the following activities: design works, geological research, exploration, production, drilling, extraction, modernization, construction and various types of technical activities, the activity of leasing of immovable property; administrative, technical, legal, bookkeeping, advertising; transportation and communications, computer support, and security services; consultant and finance activity, training and other similar activities.

- (ii) Xidmətlərin göstərilməsi (işlərin görülməsi) zamanı istifadə olunan Mallar ayrıca təqdim edilmirsə və ya xidmətin (işin) dəyərinə daxil edilməyən Kompensasiya Edilən Xərclər müqavilədə və ya ödəniş sənədlərində ayrıca göstərmirsə, onda belə Mallar və ya Kompensasiya Edilən Xərclər işlərin və Xidmətlərin ayrılmaz tərkib hissəsi hesab edilir. 7.
- (iii) Bu Protokolun məqsədləri baxımından "Mallar" dedikdə hər hansı maddi və ya qeyri-maddi əmlak (aktiv), o cümlədən elektrik və istilik enerjisi, qaz, su başa düşülür. 8.
- (iv) Bu Protokolun məqsədləri baxımından ) «Kompensasiya Edilən Xərclər» dedikdə, elə məsrəflər başa düşülür ki, onlar müqavilədə və ya ödəniş sənədində ayrıca göstərilmişdirsə və mənfəət əldə edilməsini nəzərdə tutmur. Belə məsrəflər müqavilələrin müddəaları ilə və/və ya ilkin sənədlərin əsli və ya onların surəti ilə təsdiq olunmalıdır. 9.
- (B) Azərbaycan Respublikasının hüdudlarında Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər Subpodratçılara Neft-Qaz Əməliyyatları ilə bağlı Mallar satan və Azərbaycan Respublikasının hüdudlarında satılmış Malların faktiki sənədləşdirilmiş dəyərindən artıq, lakin Azərbaycan Respublikasının hüdudlarında görülmüş işlər və Xidmətlərlə bağlı olmayan əlavə məbləğlər, tədarüklərin sənədləşdirilməsi üçün yığımlar, broker haqları, sənədləşdirmə haqları, qiymətləndirmə və ya digər oxşar məbləğlərlə («əlavə məbləğ») alan 10.
- (ii) Goods used during provision of services (implementation of works) are not provided separately or Reimbursable Expenditures not included in the value of service (work) and are not indicated separately in the agreement or payment documents, such Goods or Reimbursable Expenditures shall be considered an integral part of the Works and Services.
- (iii) For the purposes of this Protocol "Goods" means any tangible or intangible property (asset) including electricity and thermal energy, gas, water.
- (iv) For the purposes of this Protocol "Reimbursable Expenditures" means those expenditures which will not give rise to profit where separately reflected in a contract or payment document. Such expenses must be supported by provisions of the contracts and/or original receipts or their copies.
- (B) Each Legal Entity Foreign Sub-contractor that sells Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations, and that receives payment of an amount in excess of the actual documented costs of the Goods sold within the Azerbaijan Republic, procurement handling fee, brokerage fee, arrangement assessment or other similar payment ("mark up"), which excess amount is not with respect to Work and Services provided within the Azerbaijan Republic shall be deemed to be subject to tax on the full amount of such mark-up at the rate of thirty (30) percent. Any entity making payments for such Goods

hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı həmin əlavə məbləğin tam həcmindən otuz (30) faizi dərəcə üzrə vergi ödəməlidir. Belə mallar üçün Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçıya ödəniş məbləğlərini verən hər hansı hüquqi şəxs həmin ödənişlərdən otuz (30) faiz həcmində vergi tutur və tutulmuş vergiləri ödənişlərin həyata keçirildiyi təqvim ayının sonundan başlayaraq otuz (30) gün ərzində Dövlət Büdcəsinə keçirir. Belə ödəniş həyata keçirilməmişdən əvvəl, Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçı belə mallar üzrə öz əlavə məbləği haqqında ödəyici təşkilata məlumat vermirsə, onda Hüquqi Şəxs Xarici Subpodratçı belə malların satışından əldə etdiyi ödənişlərin tam həcmindən yeddi tam onda beş (7.5) faiz vergi ödəməlidir. Malların maya dəyəri ilə təqdim edilməsi vergiyə cəlb edilmir.

(i) Bu Protokola daxil edilən hər hansı digər müddəalara baxmayaraq, Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı özünün əlavəsi və ya satılmış Malların dəyəri üzrə sənədlər barəsində, belə Mallara görə ödəniş almamışdan əvvəl və ya aldığı zaman məlumat təqdim etmədikdə, belə Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı bu Protokolun 1.1.2 Bəndinə müvafiq olaraq İşlənmə Programının təsdiqi tarixindən əvvəl Neft-Qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə, Əməliyyat Şirkətinə və ya digər Subpodratçıya satdığı Mallara görə əldə etdiyi ödənişlərdən Mənfəət Vergisinə cəlb olunur.

(C) Neft-Qaz Əməliyyatı ilə bağlı Azərbaycan Respublikasından kənarında İş və Xidmətlərin təqdim

sold to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall therefore withhold tax from such payment at the rate of thirty (30) percent and shall pay such withheld taxes to the State Budget within thirty (30) days from the end of the calendar month in which the payment is made. If the Legal Entity Foreign Sub-contractor fails to provide information regarding its mark-up on such Goods to the payor entity before such payment is made, then the Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be subject to the taxation at the rate of seven point five (7.5) percent from the whole amount of payments received from the sale of such Goods. Goods which are provided at net cost shall not be subject to withholding tax.

(i) Notwithstanding any other provisions contained in this Protocol, in the event the Legal Entity Foreign Sub-contractor fails to provide information regarding its mark-up or documentation of the cost of the Goods sold prior to or at the time it receives payment for such Goods, such Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on payments received for sales of Goods to a Contractor Party, Operating Company or other Sub-contractor within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations prior to the date of approval of the Development Program in accordance with Paragraph 1.1.2 of this Protocol.

(C) No Taxes shall apply in respect to the provision of Work and Services or the sale or transfer of Goods outside of Azerbaijan

edilməsinə yaxud Malların satışı və ya verilməsinə münasibətdə heç bir Vergi tətbiq olunmur.

Republic in connection with Petroleum Operation.

(D) Bu Protokolda göstərilənlər istisna olmaqla, Azərbaycan Respublikasında təqdim edilmiş iş və Xidmətlərdən tutulan Vergi və Azərbaycan Respublikasında satılmış Mallar üzrə əlavədən belə Mənfəət Vergisi tutulması belə Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Neft-qaz Əməliyyatı ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.

(D) Except as otherwise provided in this Protocol, such withholding tax on Work and Services provided within the Azerbaijan Republic and such Profit Tax withholding on a mark up on Goods sold within the Azerbaijan Republic shall fully satisfy such Legal Entity Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for all such taxes in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operation.

(E) Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti və ARDNŞ-in, onun hər hansı Ortaq Şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət Orqanının tərəf olduğu hər hansı digər müqavilə və ya müqavilələr (bu müqavilələrin vaxtının uzadılması, yenilənməsi və ya onlara edilən əlavələr daxil olmaqla) üzrə tərəf və ya tərəflər arasında məsrəflərin və ya kapital qoyuluşlarının bölüşdürüldüyü halda, belə məsrəf və ya kapital qoyuluşunun bölüşdürülməsində iştirak edən hər hansı tərəf üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur və ya belə əməliyyatlardan heç bir Vergi tutulmur.

(E) In the event there is a sharing of costs or capital investment between a Contractor Party or Operating Company and a party or parties to any other agreement or agreements in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto, including extensions, renewals or amendments thereof, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to any party participating in such cost sharing or capital investment arrangement such that no Taxes shall be imposed upon or withheld from such transactions;

(F) O halda ki, beynəlxalq Neft-qaz sənayesində müəyyən edilmiş təcrübəyə müvafiq olaraq Podratçı Tərəfin Ortaq Şirkəti, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı öz adi təsərrüfat fəaliyyətinə (və belə fəaliyyət Vergilərdən yayınmağa və ya xüsusi olaraq Vergilərin azaldılmasına yönəldilməməlidir) uyğun

(F) In the event that, in accordance with established practices of the international Petroleum industry, a Contractor Party's Affiliate, an Operating Company or Sub-contractor in accordance with their ordinary business activities (and such activities shall not include activities directed towards the evasion of Taxes or solely towards the avoidance of Taxes), provides a Contractor Party or Operating

olaraq Azərbaycan Respublikasında Podratçı Tərəfə və ya Əməliyyat Şirkətinə məsrəflərin bölüşdürülməsi və ya digər mənfəətsiz/itkisiz əsasda hər hansı malları, işləri və ya xidmətləri təqdim edir, belə Ortaq Şirkət, Əməliyyat Şirkəti və ya Subpodratçı üçün Azərbaycan Respublikasında heç bir mənfəət əldə edilməsi fərz olunmur və belə əməliyyatlara heç bir Vergi tətbiq olunmur. Vergilər Nazirliyinin müraciətinə əsasən, Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti Vergilər Nazirliyinə belə əməliyyatların mənfəətsiz/itkisiz əsasda təqdim edilməsi faktını təsdiq edən yazılı sənədləri təqdim edir.

Company any goods, works or services in the Azerbaijan Republic on a cost-sharing or other no gain/no loss basis, no profit shall be deemed to arise in the Azerbaijan Republic to such Affiliate, Operating Company or Sub-contractor such that no Taxes shall be imposed upon such transactions. Upon request of the Ministry of Taxes, the Contractor Party or Operating Company should submit the Ministry of Taxes written documentation as a support of the fact that such transactions were provided on no gain/no loss basis.

**1.1. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılardan İşlənmə  
2. Proqramının təsdiq edilməsi tarixindən sonra Verginin Tutulması**

**16.1.2. Charge to Tax for Legal Entity Foreign Sub-contractors after the date of approval of the Development Program**

(A) İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən etibarən, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla bu Sazişin qüvvədə olduğu bütün müddət ərzində Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Azərbaycan Respublikası daxilində Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar təqdim elədiyi iş və Xidmətlərlə bağlı aldığı bütün ödənişlərə və Azərbaycan Respublikası daxilində Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı satılan Mallardan əldə etdiyi bütün ödənişlərə, belə ödənişin alındığı tarixə edilmiş dəyişikliklər və qüvvədə olması nəzərə alınmaqla "Müəssisələrin və təşkilatların mənfəət vergisinə cəlb olunması haqqında" 24 dekabr 1996-cı il tarixli qanuna müvafiq olaraq hesablanmış (və ya belə ödənişin yerinə yetirildiyi tarixə hüquqi şəxslərin mənfəətlərindən vergi tutulmasına dair Azərbaycan Respublikasının qüvvədə olan digər belə

(A) From the date of approval of the Development Program throughout the term of the Contract including extensions, a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be subject to Profit Tax on all payments received in respect of Work or Services provided within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations and on all payments received for Goods sold within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations as calculated in accordance with the Law of the Azerbaijan Republic Concerning Taxation of Profit of Enterprises and Organizations, dated 24 December 1996, as amended and in effect on the date such a payment is received, (or as calculated in accordance with such other law of the Azerbaijan Republic concerning taxation of profits of legal entities in effect on the date such a payment is received).

qanununa uyğun olaraq hesablanmış) Mənfəət vergisi tətbiq edilir.

- (B) Bu Protokolun bu 1.1.2 (a) Bəndində və 2 Bəndində başqa cür nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, belə Mənfəət Vergisi həmin Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra vergi tələblərinə riayət etməsinin, hesabatlar üzrə vəzifələrinin və bütün belə vergilər üzrə öhdəliklərinin tam şəkildə yerinə yetirilməsini təmin edir.

18

- (B) Except as otherwise provided in this Paragraph 1.1.2 (a) and in Paragraph 2 of this Protocol, such Profit Tax shall fully satisfy such Legal Entity Foreign Sub-contractor's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes after the date of approval of the Development Program.

## **1.2. Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Vergi Tutulması**

- 1.2. Fiziki şəxs olan və Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olmayan, o cümlədən Azərbaycan Respublikasının deyil, digər bir ölkənin vətəndaşı olan və vətəndaşlıq statusuna malik olmayan şəxslər, Xarici Əməkdaş olmayan və Hüquqi Şəxs - Xarici Subpodratçı kimi işlər yerinə yetirməyən və ya xidmətlər göstərməyən hər bir Xarici Subpodratçı Təqvim ili ərzində vergi məqsədləri üçün Əməkdaşların və Fiziki şəxslərin vergiyə cəlb edilməsi haqqında Protokolda müəyyən edilmiş Vergi Rezident olduğundan sonra Azərbaycan Respublikasına gəlir vergisi ödəməyə borcludur.
- 1.2. Təqvim ili ərzində Vergi Rezidenti olmayan, Fiziki Şəxs - Xarici Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında belə Təqvim ili üçün şəxsi gəlir vergisinə cəlb olunmayacaqdır.
- 1.3. Heç bir Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti öz Subpodratçıları tərəfindən tutulmamış və ya ödənilməmiş hər hansı Vergilər üçün, yaxud belə Subpodratçılar tərəfindən Azərbaycan Respublikasının vergi qanunlarının tələblərinə hər hansı şəkildə riayət

## **19.2. Charge to Tax for Physical Person Foreign Sub-contractor**

- 20.2.1. Each Foreign Sub-contractor who is a physical person, who is not a citizen of the Azerbaijan Republic, including a citizen of a country other than the Azerbaijan Republic and a stateless person, who is not a Foreign Employee and who is not otherwise performing work or services as a Legal Entity Foreign Sub-contractor, shall be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic if such Physical Person Foreign Sub-contractor is Tax Resident during a Calendar Year as defined in Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.
- 21.2.2. A Physical Person Foreign Sub-contractor who is not Tax Resident during a Calendar Year shall not be subject to personal income tax in the Azerbaijan Republic for such Calendar Year.
- 22.3. Each Contractor Party or Operating Company shall have no liability or responsibility for any Taxes which its Sub-contractors do not withhold or pay or for any other failure of such Sub-contractors to comply with the tax laws of the Azerbaijan Republic.



edilməməsi üçün öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır;

## **2. HESABAT VƏ BİLDİRİŞLƏR ŰZRƏ QAYDALAR**

- 2.1. Hər bir Xarici Subpodratçı (Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı və Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı) belə fəaliyyətə başlayandan sonra otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Xarici Subpodratçının vergiyə cəlb olunması rejiminə dair 2 və 2A Əlavəsində göstərilən formada bildiriş verməklə Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində malların, iş və ya xidmətlərin təqdim edilməsini həyata keçirmiş olduğu, həyata keçirdiyi və həyata keçirəcəyi barədə Vergilər Nazirliyinə yazılı məlumat verməlidir. Hər bir Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçı belə bildirişdə öz statusunun Vergi Rezidenti olub-olmamasını göstərmək üçün məsuliyyət daşır.
- 2.2. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş hər bir vergi ödəyicisi Təqvim Rübü ərzində bu Protokola uyğun olaraq vergiyə cəlb olunan ödənişi Xarici Subpodratçıya yerinə yetirərkən, Xarici Subpodratçıya ödənişin həyata keçirildiyi Təqvim rübündən sonra iyirmi (20) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə həmin ödəniş və həmin ödəniş üzrə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq Xarici Subpodratçıdan tutulmuş vergi ilə əlaqədar 3-cü Əlavədə göstərilən forma üzrə məlumat verir. Əgər iyirmi (20) gün müddəti İş Günü olmayan gündə başa çatarsa, o zaman ödəniş və vergi tutulması haqqında məlumat həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə verilir.
- 2.3. Hər Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı İş və Xidmətlər təqdim edəcək hər Subpodratçısına 4, 4A

## **23. REPORTING AND NOTIFICATION PROCEDURES**

- 24.1. Each Foreign Sub-contractor (Legal Entity Foreign Sub-contractor and Physical Person Foreign Sub-contractor) shall notify the Ministry of Taxes in writing that it has provided, is providing or will provide goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations by submitting to the Ministry of Taxes a notification of tax treatment for Foreign Sub-contractor form, as shown in Appendix 2 and 2A within thirty (30) days following the commencement of such activities. Each Physical Person Foreign Sub-contractor is responsible to indicate in such notification whether his status is that of a Tax Resident.
- 25.2. Each registered taxpayer in the Azerbaijan Republic when making a payment that requires withholding under this Protocol to a Foreign Sub-contractor during a Calendar Quarter shall be required to provide to the Ministry of Taxes information regarding such payment and the tax withheld therefrom in accordance with Paragraph 1.1.1 for a Foreign Sub-contractor, in the form as shown at Appendix 3, within twenty (20) days following the end of a Calendar Quarter in which a payment was made to a Foreign Sub-contractor. If the twenty (20) day period ends on a day other than a Business Day, the Foreign Sub-contractor payment and withholding information shall be submitted by the first Business Day thereafter.
- 26.3. Each Contractor Party or an Operating Company shall notify each of its Sub-contractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations of such

Əlavədə (müvafiq olaraq, İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Xarici Subpodratçı (4), İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra Azərbaycan Respublikasında iş və xidmətlər göstərəcək Xarici Subpodratçı (4A) göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçının bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdığı məsuliyyət haqqında məlumat verir. Hər bir belə Subpodratçı öz növbəsində Azərbaycan Respublikasında Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı iş və Xidmətlər təqdim edəcək öz Subpodratçalarına hər bir müvafiq hal üçün 4, 4A Əlavədə göstərilən formada məktub təqdim edərək belə Subpodratçılarının bu Protokolun şərtlərinə müvafiq olaraq daşdıqları məsuliyyət haqqında məlumat verir. Podratçı Tərəflər və ya Əməliyyat Şirkəti hər hansı Subpodratçı tərəfindən belə məlumatın təqdim edilməməsinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşımır. Yuxarıdakı müddəaya baxmayaraq, Podratçı Tərəf və ya Əməliyyat Şirkəti belə məlumatın təqdim edildiyi Xarici Subpodratçılarının illik siyahısını (hər bir forma üzrə ayrıca) Vergilər Nazirliyinə növbəti ilin 15 mart tarixinə qədər təqdim etməlidir.

2.4. Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı 5-ci Əlavədə göstərilən formada Vergi qəbzini almaq üçün iki nüsxədə arayış təqdim edə bilər. Bu halda Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzinin əslini bu müraciəti aldıqdan sonra otuz (30) gün ərzində ödəyiciyə 1.1.1 (a), 1.1.1 (b) Bəndlərinə uyğun olaraq vergi tutulan və ödənilən Xarici Subpodratçının adına verir. Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında öz Neft-qaz Əməliyyatlarını bitirirsə, belə Subpodratçı Vergi qəbzini almaq üçün müvafiq qaydada müraciət edə bilər və Vergilər Nazirliyi Vergi qəbzini bu müraciəti aldıqdan sonra otuz (30) gün ərzində verir.

Sub-contractor's responsibilities hereunder by furnishing such Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A. (with perspective apply to: Foreign Subcontractor which will be providing work or services in the Azerbaijan Republic prior to the date of approval of the Development Program (4); Foreign Subcontractor which will be providing work and services in the Azerbaijan Republic after the date of approval of the Development Program (4A). Each such Sub-contractor shall in turn notify each of its Sub-contractors that will be providing Work or Services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations of the latter Sub-contractor's responsibilities hereunder by furnishing the latter Sub-contractor with a letter in the form shown in Appendix 4, 4A for each applicable case. The Contractor Parties or Operating Company shall have no liability or responsibility for the failure of any Subcontractor to furnish such notification. Notwithstanding to above mentioned Contractor Party or Operating Company shall submit to Ministry of Taxes annual list of Foreign Subcontractors who were provided by such a notification (separately for each form ) before 15 March of the following year.

2.4. Legal Entity Foreign Sub-contractor may submit an application in duplicate to receive a Tax receipt in the form as shown at Appendix 5, in which case the Ministry of Taxes shall issue an original Tax receipt within thirty (30) days of receipt of the application to the payer in the name of the Foreign Subcontractor from which Taxes have been withheld and paid in accordance with Paragraph 1.1.1 (a) and 1.1.1 (b). In case Subcontractor finishes its Petroleum Operations in Azerbaijan Republic it may duly apply for the Tax receipt and Ministry of Taxes shall issue the Tax receipt within thirty (30) days of receipt of the application.

- 2.5. Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı (İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl) 6 Əlavədə göstərilən formada hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək, və ödənişlərin İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən əvvəl Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir Vergi yaranmamasını göstərmək üçün məsuliyyət daşıyır, belə mənfəət vergisinin tutulması barədə bəyannamə 1.1.1 Bəndinə uyğun olaraq tutulmuş vergi haqqında hesabat verəcəkdir. Belə bəyannamə ödənişlərin Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınması nəticəsində heç bir digər Verginin yaranmamasını göstərəcəkdir. Hər bir Hüquqi Şəxs - Xarici Subpodratçı belə Mənfəət vergisi bəyannamənin Vergilər Nazirliyinə təqdim edilməsi növbəti Təqvim ilinin aprelin birinə kimi həyata keçirir. Əgər bir aprel tarixi İş Günü olmayan günə düşərsə, o zaman Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı Mənfəət vergisi bəyannaməni həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günüdə verir.
- 2.5. Each Legal Entity Foreign Sub-contractor (prior to the date of approval of the Development Program) shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Petroleum Operations, and showing no Taxes due as a result of the payments received in connection with Petroleum Operations prior to the date of approval of the Development Program, in the form shown in Appendix 6, such profit tax withholding return shall report the amount of tax withheld in accordance Paragraph 1.1.1. Such return shall show no other Taxes due as a result of the payments received in connection with Petroleum Operations. Such Profit Tax return shall be submitted by each Legal Entity Foreign Sub-contractor to the Ministry of Taxes, before 1<sup>st</sup> April of the following Calendar Year. If 1<sup>st</sup> April occurs on a day other than a Business Day, the Legal Entity Foreign Sub-contractor the profit tax return shall be submitted by the first Business Day thereafter.
- 2.6. İşlənmə proqramının təsdiqi tarixindən etibarən, bütün uzadılma müddətləri daxil olmaqla bu Sazişin fəaliyyətdə olduğu bütün müddət ərzində hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı 6A Əlavədə göstərilən formada (digər variant kimi Mənfəət Vergisi Protokolunda və ya xarici subpodratçıların vergiyə cəlb olunmasına dair gələcək Protokollarda göstərilən formaya oxşar formada) hər bir Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında Təqvim İli ərzində əldə edilmiş bütün gəlirlər üzrə, o cümlədən Neft-
- 2.6. From the date of approval of the Development Program throughout the term of this Agreement including extensions, each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic during the Calendar Year, including but not limited to the payments received in connection with Petroleum Operations, in the form shown in Appendix 6A as other option in the form similar as shown in the Profit Tax Protocol or future protocols concerning taxation of Foreign Sub-contractors.

qaz Əməliyyatları ilə bağlı alınan ödənişlər üzrə lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, Mənfəət Vergisi Bəyannaməsi və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etmək məsuliyyətini daşıyır.

2.7. Hər bir Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı həmçinin (1) Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Əməkdaşların və fiziki şəxslərin vergiyə cəlb olunması, İdxal və ixrac vergiləri (rüşumlar və haqlar) və ƏDV haqqında protokollara; (2) Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətləri olan Azərbaycan Respublikası vətəndaşlarından gəlir vergisi, Azərbaycan Respublikasının Dövlət sosial müdafiə sistemində ödənişlər və digər bu cür ödənişlər haqqında (pensiya fonduna, sosial sığorta fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi fonda ödənişlər daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan) Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə; və (3) Xarici Subpodratçı, Azərbaycan Respublikasında müəssisələrin Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olmayan təsərrüfat fəaliyyətindən mənfəət vergisi haqqında hesabatı, onu təqdim etmək üçün məsuliyyət yarandığı andan, Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olan lazımi Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını təqdim edir. Bütün belə bəyannamələr, hesabatlar və maliyyə hesabatları Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq Vergilər Nazirliyinin müvafiq orqanına və ya digər Dövlət Orqanına təqdim edilir.

2.8. Hər hansı Subpodratçının yuxarıda 2 Bəndinə və ya tətbiq edilə bilən digər Protokolun müddəalarına uyğun olaraq hər hansı Vergi bəyannaməsini, hesabatı və ya maliyyə hesabatını təqdim etməməsi Podratçı Tərəf və

30.7. Each Legal Entity Foreign Sub-contractor shall also file all other Tax returns, reports and financial statements as appropriate, pursuant to (1) protocols in connection with Petroleum Operations concerning taxation of employees and physical persons, import and export taxes (duties and fees), and VAT; (2) Azerbaijan Legislation regarding personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) for citizens of the Azerbaijan Republic who do have permanent labor relationships as employees with the Legal Entity Foreign Sub-contractor; and (3) Azerbaijan Legislation regarding profit tax for business activity of enterprises in the Azerbaijan Republic not in connection with Petroleum Operations as a foreign subcontractor becomes liable for such a report compliance. All such returns, reports and financial statements shall be submitted to the relevant authority of the Ministry of Taxes or other Governmental Authority in accordance with Azerbaijan Legislation.

31.8. Failure of any Sub-contractor to file any Tax return, report or financial statement pursuant to Paragraph 2. above or pursuant to other applicable Protocol provisions shall not result in any interest, fines or penalties against the Contractor Party or any other withholding party.

ya vergini tutan hər hansı digər tərəf üçün hər hansı faiz, peniya və ya cərimə ilə nəticələnməyəcəkdir.

### **3. TUTULMUŞ VERGİNİN ÖDƏNİLMƏSİ QAYDASI**

- 3.1. Yuxarıda 1.1.1 və 1.2 Bəndlərinin müddəalarında göstərilənlər nəzərə alınmaqla, Xarici Subpodratçılara həyata keçirilən ödənişlərdən Vergi ödənişi edən şəxs tərəfindən tutulur və bu Protokolun 1 Bəndinə müvafiq surətdə hesablanır.
- 3.2. Yuxarıda göstərilənlərə baxmayaraq, o halda ki, ödənişi edən tərəflər 4A Əlavədə göstərilən formada bildirişin əslinə malikdirsə və ya onun surətini almışlarsa və 1.2.6 Bəndində göstərilmiş hallar olduqda Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya ödəniş edən hər hansı şəxs qarşısında vergini tutmaq və Vergilər Nazirliyinə belə ödəniş və vergi tutulması ilə əlaqədar məlumat vermək tələbi qoyulmur.
- 3.3. Tutulmuş bütün Vergi məbləğləri Dövlət Büdcəsinə Xarici Subpodratçıya ödəmənin verildiyi aydan sonrakı ayın on beşinə (15) kimi ödənilməlidir. Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödəniş vəsaitlərin ödəyən bankından köçürüldüyü gün həyata keçirilmiş sayılacaqdır.
- 3.4. Əgər belə Vergi tutulmuş və müvafiq hesabatda əks olunmuş lakin gecikmə ilə ödənilmişsə, Vergini tutmağa və Azərbaycan Respublikası Dövlət büdcəsinə ödəməyə məsuliyyət daşıyan şəxsə Verginin ödənilməli olduğu ən son tarixdən Faizlər hesablanır. Hər hansı gecikdirilmiş ödənişlə əlaqədar heç bir peniya və ya cərimə sanksiyaları (məliyyə sanksiyaları və inzibati cərimələr də daxil olmaqla) tətbiq edilməməlidir.
- 3.5. Aşağıda 3.6 və 3.7 Bəndlərinin digər Müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Podratçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici

### **32. PROCEDURE FOR PAYING TAX WITHHELD**

- 32.1. To the extent provided in Paragraph 1.1.1 and 1.2 above, Tax shall be withheld from payments made to Foreign Sub-contractors and calculated in accordance with Paragraph 1 of this Protocol, by the person making the payments.
- 32.2. Notwithstanding the foregoing any person making a payment to a Legal Entity Foreign Sub-contractor shall not be required to withhold and provide the Ministry of Taxes information of such payment and withholding tax from them only in cases when the parties making a payment have original or receive the copy of the notification in the form as shown in Appendix 4A and in cases described in 1.2.6 above.
- 32.3. All Tax withheld shall be paid to the State Budget by the fifteenth (15<sup>th</sup>) of the month following the month in which the payment to the Foreign Sub-contractor is made. Payment to the State Budget of the Azerbaijan Republic will be deemed to have been made on the day that the funds have been transferred from the payor's bank.
- 32.4. In the event that such Tax is withheld and reported in appropriate reports but is paid late, the person responsible for withholding the Tax and paying it to the State Budget of the Azerbaijan Republic shall be charged Interest from the latest date that the Tax should have been paid. No fines or penalty sanctions (including financial sanctions and administrative penalties) will be payable in respect of any late payment.
- 32.5. Subject to the other Provisions of 3.6 and 3.7 below, if a Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative

Subpodratçı yaxud İnzibati Agent tutulan Vergini Azərbaycan Respublikası Dövlət Bütçəsinə tələb olunan məbləğdən artıq məbləğdə ödəmişsə, onda, o, bu artıq məbləği avtomatik olaraq heç bir inzibati addım atmadan gələcək belə tutulan Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir. Alternativ olaraq, Podartçı Tərəf, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı yaxud İnzibati Agent həmin artıq ödənilmiş məbləği geri almaq barədə müraciət etmək və müvafiq qanunvericiliyə uyğun olaraq tam şəkildə geri almaq yaxud hər hansı digər Vergilər hesabına əvəzləşdirmək hüququna malikdir.

- 3.6. Əgər vergi tutan tərəf Xarici Subpodratçıdan 1.1.1 Bəndində tələb ediləndən az məbləğdə vergi tutmuşdursa, yaxud Dövlət Bütçəsinə heç bir vergi ödəməyibsə və ya 3.2 Bəndinə uyğun olaraq tələb edildiyindən az miqdarda vergi ödəyibsə, o zaman vergini tutan tərəf tutulan məbləğin çatışmayan, ödənilməyən və ya əskik ödənilmiş hissəsi üçün məsuliyyət daşımır, bu şərtlə ki, belə vergini tutan tərəf, konkret haldan asılı olaraq, həmin Xarici Subpodratçıya yerinə yetirilən ödənişdən tutulmalı olan vergi məbləğinin müvafiq olaraq tutulduğu haqqında Vergilər Nazirliyinə yazılı sənəd verir. Əgər vergini tutan tərəf Vergilər Nazirliyinə lazımi təsdiqediciləri təqdim etməzsə, onda Xarici Subpodratçı tutulan verginin hər hansı belə ödənilməyən və ya çatışmayan məbləği üçün məsuliyyət daşıyır.
- 3.7. Əgər Vergilər Nazirliyi tərəfindən aparılan yoxlamadan sonra müəyyən edilirsə ki, vergini tutan tərəf Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya edilmiş ödənişlərdən Mənfəət Vergisinin düzgün məbləğini tutmamışdır və əgər vergini tutan tərəf bununla razılaşarsa, belə müəyyən edilmə Qəti Müəyyən Edilmə sayılacaqdır. Mənfəət Vergisinin

Agent has overpaid withholding Tax to the State Budget of the Azerbaijan Republic, then it shall have the right to automatically offset the overpayment against future such withholding Taxes without any further administrative action. Alternatively, Contractor Party, Operating Company, Foreign Subcontractor or Administrative Agent shall have the right to apply for a refund and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment in accordance with applicable legislation or offset it against any other Taxes.

- 38.6. If the withholding party withholds less tax from a Foreign Sub-contractor than required by Paragraph 1.1.1, or pays to the State Budget no tax withholding or less tax withholding than required by Paragraph 3.2, the withholding party shall not be liable for such under withholding, nonpayment or underpayment so long as such withholding party provides to the Ministry of Taxes written documentation supporting the fact that the proper amount of Foreign Sub-contractor withholding tax was withheld from payment to such Foreign Sub-contractor, as the case may be. In the event a withholding party does not provide adequate supporting documentation to the Ministry of Taxes, the Foreign Sub-contractor shall become liable for any such nonpayment or underpayment of withholding taxes.
- 39.7. In the event that after an audit by the Ministry of Taxes it is determined that a withholding party failed to withhold the correct amount of Profit Tax from payments made to Legal Entity Foreign Sub-contractor, and if the withholding party agrees with such determination, such determination shall be deemed Final Determination. In the event of a disagreement regarding the correct amount of Profit Tax, the

- düzgün məbləği ilə bağlı fikir ayrılığı olarsa, vergini tutan tərəf yoxlama zamanı hər hansı müəyyən edilmə və ya tapıntı ilə razılaşmamaq hüququna malikdir. Lazım olarsa, Vergilər Nazirliyi və ya vergini tutan tərəf Qəti Müəyyən Edilmə üçün Arbitraja müraciət edə bilər və hər hansı əskik və ya artıq ödəmənin məbləği vergini tutan tərəfdən Dövlət Büdcəsinə, və yaxud Dövlət Büdcəsindən vergini tutan tərəfə əskik (artıq) ödənilmiş məbləğin ödənilməsi (geri qaytarılması) üzrə Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyində müəyyən edilmiş müddətdə ödənilməlidir.
- 3.8. Qəti Müəyyən Edilmədən sonra, belə əskik və ya artıq ödəmə üzrə ödənişdən əvvəlki günə mövcud olan LIBOR üstəgəl dörd (4) faiz dərəcədə faiz ödəniləcəkdir. Belə faiz Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın və ya artıq ödəmənin ödənilməli olduğu tarixdən Mənfəət Vergisi üzrə tutulmanın ödənilməsi və ya geri qaytarıldığı tarixədək hesablanacaqdır.
- 3.9. Yuxarıdakı 3.3 və 3.8 Bəndlərinə uyğun olaraq ödəməli olduğu faizlərdən əlavə olaraq vergini tutan tərəfə Vergilərə aid yalnız aşağıda göstərilən cərimə sanksiyaları tətbiq edilə bilər:
- 3.9.1. Əgər vergini tutan tərəf Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıdan Mənfəət Vergisini həmin vergini tutan tərəfin Saxtakarlığı nəticəsində tutmamışdırsa, vergini tutan tərəfə tutulmamış Mənfəət Vergisi məbləğinin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq olunur;
- 3.9.2. Vergini tutan tərəfə təqdim olunan əlavənin məbləği Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Saxtakarlığı nəticəsində azaldılmışdırsa, belə Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçıya azaldılmış məbləğin iki yüz (200) faizi həcmində cərimə tətbiq olunur.
- withholding party shall have the right to challenge any audit determination or finding. If necessary, the Ministry of Taxes or the withholding party shall submit the matter to Arbitration for Final Determination and amount of any underpayment or overpayment shall be paid by the withholding party to the State Budget, or by the State Budget to the withholding party, within terms established by the Azerbaijan Legislation for payment (refunding) of underpaid (overpaid) taxes.
- 4.8. Upon Final Determination, interest shall be payable on such underpayment or overpayment at the rate of LIBOR prevailing on the day before payment plus four (4) percent. Such interest shall be computed from the date on which the Profit Tax withholding or refund should have been paid until the date the Profit Tax withholding is paid or refunded.
- 4.9. In addition to interest payable as computed under Paragraphs 3.3 and 3.8 above, a withholding party shall be subject to only the following penalty sanctions with respect to Taxes:
- 4.9.1. If a withholding party fails to withhold Profit Tax from a Legal Entity Foreign Sub-contractor due to Fraud by such withholding party, the withholding party shall be liable for a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the Profit Tax not withheld;
- 4.9.2. If the mark-up provided to a withholding party is understated due to Fraud by the Legal Entity Foreign Sub-contractor, such Legal Entity Foreign Sub-contractor shall be liable for a penalty of two hundred (200) percent of the amount of the understatement

#### **4. XARİCİ SUBPODRATÇILAR VƏ İNZİBATİ AGENTLƏR**

4.1. Əgər Xarici Subpodratçı öz şirkətinin və ya öz əməkdaşlarının vergi işlərinin aparılması üçün inzibati agent təyin edərsə, o, bu təyinatdan etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə Əlavə 7-də göstərilmiş formada yazılı bildiriş təqdim edir, və təyinatı təsdiq edən və üzərində inzibati agentin imzası olan ərizəni təqdim edir. Vergilər Nazirliyinə məlumat verildikdən sonra inzibati agent bütün Vergilər üzrə ödəmələrin həyata keçirilməsi ilə bağlı, digər hesabat və inzibati öhdəliklər üzrə inzibati məsuliyyət daşıyacaqdır.

4.2. Xarici Subpodratçı inzibati agentlik haqqında sazişə xitam verildikdən etibarən otuz (30) gün ərzində Vergilər Nazirliyinə bu haqda məlumat verməlidir.

4.3. Belə inzibati Agentin istifadə edilməsi Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini təşkil etməyəcəkdir.

#### **5. İDXAL VƏ İXRAC VERGİLƏRİ**

5.1. Xarici Subpodratçıların Azərbaycan Respublikasının İdxal və İxrac rüsumları və Vergilərinin tutulmasına dair öhdəlikləri Sazişdə və İdxal və İxrac vergiləri haqqında Protokolda müəyyən edilir.

#### **6. ƏLAVƏ DƏYƏR VERGİSİ**

6.1. Xarici Subpodratçıların əlavə dəyər vergisi ilə bağlı öhdəlikləri Sazişdə və Əlavə Dəyər Vergisi haqqında Protokolda müəyyən edilir.

#### **7. XARİCİ ƏMƏKDAŞLAR VƏ FİZİKİ ŞƏXSLƏR**

#### **44.**

#### **FOREIGN SUB-CONTRACTORS AND ADMINISTRATIVE AGENTS**

44.1. Should a Foreign Sub-contractor appoint an administrative agent to deal with the tax affairs of the company or its employees, it shall notify the Ministry of Taxes in writing as shown in Appendix 7 within thirty (30) days following such appointment and shall submit a signed statement from the administrative agent confirming the appointment. The administrative agent will assume administrative responsibility for the making of all Tax payments and other filing and administrative obligations from the date the Ministry of Taxes is notified.

44.2. The Foreign Sub-contractor will notify the Ministry of Taxes within thirty (30) days following the date of termination of the administrative agency agreement.

44.3. The use of such an administrative Agent shall not constitute a Permanent Establishment of the Foreign Subcontractor.

#### **48.**

#### **IMPORT AND EXPORT TAXES**

48.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning Azerbaijan Republic Import and Export duties and Taxes shall be as set out in the Contract and the Protocol Concerning Import and Export Taxes.

#### **50.**

#### **VALUE ADDED TAX**

50.1. Foreign Subcontractors' obligations concerning VAT shall be as set out in the Contract and the Protocol Concerning Value Added Tax.

#### **52.**

#### **FOREIGN EMPLOYEES AND PHYSICAL PERSONS**



- 7.1. Xarici və Yerli Əməkdaşlarının, fiziki şəxslərin şəxsi gəlir vergisinə dair öhdəlikləri Sazişdə və Əməkdaşların və Fiziki Şəxslərin vergiyə cəlb olunması haqqında Protokolda müəyyən edilir. 53.1. Obligations concerning personal income Tax of Foreign and Local Employees, Physical Persons shall be implemented as set out in the Contract and the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons.
- 8. XARICI HÜQUQİ ŞƏXSLƏRİN ÖDƏNİŞLƏRİNDƏN VERGİ TUTULMASI** 54. **TAXATION OF PAYMENTS TO FOREIGN ENTITIES**
- 8.1. Bu Protokolda nəzərdə tutulmuş hallar istisna edilməklə, Podratçı tərəfin Azərbaycan Respublikasının hüddudlarından kənar təşkil olunmuş hər hansı hüquqi şəxsə yerinə yetirdiyi ödəniş (yaxud yerinə yetirilməsi nəzərdə tutulmuş ödənişlər) Vergiyə cəlb olunmur və ya onlardan Vergi tutulmur. Əvvəlki cümlədə şərh edilənlərə baxmayaraq, Azərbaycan Respublikasının hamılıqla tətbiq edilən qanunlarına və normativ aktlarına əsasən aşağıdakılardan yeddi tam onda beş (7.5) faizə qədər Vergi tutula bilər və belə vergitutma həmin hüquqi şəxsin vergi öhdəliklərinin, hesabat öhdəliklərinin və bütün Vergilərə dair məsuliyyətinin yerinə yetirilməsini təmin edir: 55.1. Except as provided in this protocol, no Taxes shall be withheld or imposed on any payments (or deemed payments) made by a Contractor Party to any entity organized outside the Azerbaijan Republic. Notwithstanding the preceding sentence, Taxes under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic may be withheld or imposed at rates of up to seven point five (7.5) percent on the following, and such withholding shall satisfy such entity's tax compliance, filing obligations and liability for all Taxes:
- (i) Azərbaycan Respublikası hüddudlarından kənar yarılmış bank tərəfindən Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı birbaşa Podratçı tərəfə verilmiş kredit üzrə Podratçı tərəfin ödədiyi faizlərdən; və 56 (i) interest paid by a Contractor Party related to a loan directly to the Contractor Party received in connection with Petroleum Operations from a bank organized outside the Azerbaijan Republic; and
- (ii) Neft-qaz Əməliyyatlarında Azərbaycan Respublikasının rezidenti olmayan müəlliflərin əsərlərindən, ixtiralarından və digər qeyri-maddi mülkiyyətlərindən istifadə üçün (lakin belə əsərlər, ixtiralar və qeyri-maddi mülkiyyətlə bağlı Neft-qaz Əməliyyatlarında istifadə edildiyi mallara, avadanlıqlara və məhsullara görə yox) Podratçı tərəfin ödədiyi royaltidən. 57 (ii) royalties paid by a Contractor Party directly to authors or inventors who are not residents of the Azerbaijan Republic for the use of their publications, inventions or other intangible property in Petroleum Operations (but not for goods, equipment or products relating to such publications, inventions or intangible property used in Petroleum Operations).

- 
- 58
- 9. DİGƏR MƏSƏLƏLƏR**
- 9.1. Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmiş, qanuni surətdə yaradılmış və ya təşkil edilmiş hüquqi şəxs və ya təşkilat olan Subpodratçı Azərbaycan Respublikasında Mənfəət Vergisinə Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilən qanunlara və qaydalara müvafiq olaraq cəlb olunur.
- 9.2. Sazişdə və müvafiq Protokollarda nəzərdə tutulanlar istisna olmaqla, hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı əlavə heç bir Mənfəət Vergiləri və ya şəxsi gəlir vergiləri tətbiq edilmir və ya tutulmur və hər hansı Xarici Subpodratçıya edilən ödənişlərlə bağlı hər hansı digər Vergilər tətbiq edilmir və ya tutulmur.
- 9.3. Hər bir Subpodratçı Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı olmayan Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi sahibkarlıq fəaliyyətləri ilə əlaqədar Vergilərin ödənilməsi və hesabat verilməsi üçün Azərbaycan Respublikasının müvafiq qanun və qaydalarına uyğun olaraq məsuliyyət daşıyır.
- 9.4. Khəşşışnf mfçtgvtf mü dfəğğ püdvşlvü, iq Pkhtlhhdvf (Rblcğütş küğş cüçüdükştvtüt mü rüğöştş Phvkftög tüküfşt mü nf Üğüdşnnft Cşklütşşt iüdfşnnütdş tcğfnütvdükştvtüt iqfddfk vfçşd hdğfydf, dflşt iqtqtdf ğürvqvdfçğfvft) tüükvü tqtdğqç ğcvvüdfkgt ictet şəfrtdfkgtg mü nfçqv cükrşş nfəgdg fhkğfvf tüyvşğ uvşk.
- 9.5. Sazişdəki Vergi müddələrinin səmərəli və təsirli tətbiqinin təmin edilməsi və/və ya vergi qanunvericiliyində edilən dəyişikliklərin əks etdirilməsi ilə
59. OTHER ISSUES
- 60.1. A Sub-contractor which is an entity or organization incorporated, legally created or organized in the Azerbaijan Republic shall be subject to Profit Tax in the Azerbaijan Republic in accordance with the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic.
- 60.2. No additional Profit Taxes or personal income taxes shall be otherwise imposed or withheld with respect to payments made to any Foreign Sub-contractor and no other Taxes shall be imposed or withheld with respect to payments to any Foreign Sub-contractor other than as provided in the Contract and applicable Protocols;
- 60.3. Each Sub-contractor shall be liable for payment and reporting of Taxes in connection with its business activities in the Azerbaijan Republic that are not related to Petroleum Operations under the applicable laws and regulations of the Azerbaijan Republic;
- 60.4. The Commission shall provide in a timely manner and, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government or authorized representatives of a Contractor Party or Operating Company).
- 60.5. With a view toward furthering their common objective of ensuring the effective and efficient application of the Tax provisions in the Contract concerning expressing the changes in the tax legislation, any party to

bağlı ümumi məqsədlərinin yerinə yetirilməsi üçün, bu Protokol üzrə hər hansı tərəf Sazişin fəaliyyətdə olduğu müddət ərzində istənilən vaxt digər tərəflərə bu Protokola dəyişikliklər edilməsini təklif edə bilər. Tərəflər xoş məramla və müvafiq müddət ərzində hər hansı belə dəyişikliklər barəsində danışıqlar aparırlar.

this Protocol may propose amendments to this Protocol to the other parties at any time during the term of the Contract. Parties shall conduct negotiations in good faith and within a reasonable period of time on any such amendments.

9.6. Bu Protokol Azərbaycan və İngilis dillərində imzalanmışdır və Arbitraj qaydalarına və Sazişin 16.1 (c) bəndinə əməl etmək şərti ilə sənədin hər iki dildəki variantı eyni qüvvəyə malikdir. Bu Protokolun müddəaları ilə Sazişin müddəaları arasında ziddiyyət olduğu halda, Sazişin şərtləri üstünlük təşkil edir.

6.6. This Protocol is executed in the Azeri and English languages and, subject to the Arbitration Procedure and Article 16.1 (c) of the Contract, both languages shall have equal force. If the articles of that Protocol will come into contradictions with articles of Contract, so in this case the terms of Contract will be priority.

Bu Protokol \_\_\_\_\_ 2003-cü ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin, Maliyyə Nazirliyinin, Dövlət Gömrük Komitəsinin və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Azərbaycan Respublikasında Mişovdağ və Kəlaməddin Neft Yataqlarının daxil olduğu blokun Bərpası, Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəflər arasında bağlanmışdır.

6.6 This Protocol is entered into this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2003 by \_\_\_\_\_ and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Azerbaijan Republic, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Rehabilitation, Exploration, Development and Production Sharing for the Exploration Block including the Mishovdag and Kelameddin Oil Fields in the Azerbaijan Republic.

Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə

For and on behalf of the Commission

Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Finance of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi tərəfindən

Representing the State Customs Committee of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Representing the State Oil Company of the Azerbaijan Republic

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

Kərkəliq Dumudhəgutt Khəgəftş mü FRDNC-ş Həktəy Nuft Cəşklütştvüt

Representing Karasu Development Company and SOCAR Oil Affiliate

Karasu Əməliyyat Şirkətin

Karasu Operating Company

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

## 1-sə Udfmü

## Appendix 1

### Tərkib

### Definitions

İq Pkthlhdfv şitşffvü uvşdü t ibncl rükfdükdü nfəgdəgc İbə mü şffvüdükt İq İütüvvü İfcyf tükşfş nhçvqkİf, htdfk Sfəşcvü rüğşt İbə mü şffvüdükü mukşdğşc gütfnf gfdşlvşkdük. Fcğgvf mukşdğşc İbə mü şffvüdük İq Pkthlhdfv şitşffvü uvşdüklüt fçğgvf pbütükşdğşc gütftg vfcgngkdfk:

Capitalized words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

“**Hktfy cşkküt**” – Phvkftg tüküf fşv hdtvf:

“**Affiliate**” means, in relation to a Contractor Party, either:

- (f) udü cşklüt, İhkzhkfşnf mü nf rük rftg İfcyf rcyqş cüçvşk İş, pbütükşdü Phvkftg tüküf rüğşt cşklütşt, İhkzhkfşnftg mü nf rük rftg vşpük rcyqş cüçvş cğğş ngğtsfğgtvf İüdükt üddş ffəştvtü (50%) İhİqtq tğşt uvüt İürgdükt İşdfmİştü mü nf vhdngİğ şdü İfrİşvşk, nfİqv

- (a) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or

- (i) udü cşklüt, lhkzhkfısnf mü nf rük rftıg ifcyf reyqyş cüçıvşk lş, h rüğşt Phvkftlg tüküfşt cğqğş ngğgtsfggtvf iüdükşt üddş ffşəstvüt (50%) hllqtq tüğşt uvüt iürğdükşt işdfmıştü mü nf vhdngıg şdü ifrşıvşk, nllqv
- (s) udü cşklüt, lhkzhkfısnf mü nf rük rftıg ifcyf reyqyş cüçıvşk lş, htqt rüğşt cşklütşt, lhkzhkfısnftg mü nf rük rftıg vşpük reyqyş cüçıvşk cğqğş ngğgtsfggtvf iüdükşt üddş ffşəstvüt (50%) hllqtq tüğşt uvüt iürğdükşt işdfmıştü mü nf vhdngıg şdü udü cşklütü, lhkzhkfısnfnf mü nf vşpük reyqyş cüçıvşk üğüçıvşk lş, h rüğ vü işdfmıştü mü nf vhdngıg şdü rüğşt Phvkftlg tüküfşt cğqğş ngğgtsfggtvf iüdükşt üddş ffşəstvüt (50%) hllqtq tüğşt uvüt iürğdükşt ifrşıvşk.

- (b) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or
- (c) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

**“Ştəşıftş Fputt” mll nf “Fputt”** – ğfddfkgt, şcdüks mü çşvğütdükşt Fəükıfnsft Ruızqıdşlfg ükfəşıştü şvcfdg mü nf ükfəşıştü şckfsg cllct ğüıqdşnnüt vfcgğfydf nftfcg cüçıvşk fvgtvft füfdşnnüt pbitüküt mü/mü nf Pkthlhddfkgt ğcvvüdfkgtf qnğqt hdfky ıctet tütişy hdqtf işdüt mukpş bvüşcdükştş fzfkğđfıgtg, tütişy hdqtf işdüt ruıfıftdfkgt tüyvşğ hdqtfıgtg mü ştəşıftş brvüdsldükş nukştü nutşkğüldü iudü cüçıvşk cllct ştəşıftş ğüıqdşnnüt vfcgnft rük rftıg cüçıvşk vüğlvşk.

**“Administrative Agent” or “Agent”** means any person, who acts on behalf of another person with taken responsibility in respect of the importation or exportation of goods, works or services to or from the Azerbaijan Republic, and/or to assumes administrative responsibility for such person in respect of making all applicable tax payments and any applicable filling and administration obligations in accordance with the provisions of the Protocols.

**“Fəükiünsft Ruızqıdşkftıgtg Yftqtmukşşdşnş”** – FRDNC-şt, htqt rük rftıg Hkty cşklütşt mü nf rük rftıg vşpük Dbmdüt hkyftgtg tüküf hvdqğq Fəükıfnsft Ruızqıdşlfgt Mşddş Müdsşş tüküfştü kftşflısnf uvşđşc işkpü üğüdsnnft, lücfşnnft, şcdütğü, rıfşdfıgt zfn ıbdpcıc mü vşpük ifəşcdük vfcşd hdğfydf, Fəükıfnsft Ruızqıdşlfgt thkğftşm-reyqyş flt ycm müştü ğfdşl hdfı yftqtdfk, yfnvdfk, thkğfdk, pbitükşcdük, yükfkdfk, zkthlhddfk mü vşpük iütüvdük vüğlvşk.

**“Azerbaijan Legislation”** means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Azerbaijan Republic, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic.





“**Pct**” – rük tūymşğ pctc 00 iftvtf, :00 vūyşyüvü, :01 iftşnūvū ifcdfnft mü tūymşğ pctc şdü nqğqt pūdüt şnskğş vbkv (24) iftdgy ğcvvūt vuğūlvşk.

“**Pctdük**” – işk Pctvūt fktgy hđft ğcvvūt vuğūlvşk.

“**Dhđdfk**” mü nf “**\$**” – Fğukşlf İşkdücğşc Ctftdfkgtgt zqd mfrşvş vuğūlvşk.

“**Nukdş Sqizhvktöğig**” – Fəükifnsft Ruizqidşlftgtvft yunvşnnftvft luöüt, yftqtş ıqkütüvü nfkfvğdft mü nf tüclşd uvşdü Fəükifnsft Ruizqidşlftgt reyqyş cüçi mü nf tüclşdft hđft Sqizhvktvğ vuğūlvşk.

“**Şkşyft mukpş rfyvgtvft ğcyfmşdü**” – Pūdşkdükü şlyft mukpş yhnqdğftgt fkvft ydvgkdğfig cllct Fəükifnsft Ruizqidşlftgtvft tütişy uvşdü işdüt mukpşdükü fşv rük rftig ğcfrşvü mü nf ğcyfmşdü vuğūlvşk.

“**Xfkşş üğüvfcdfk**” – Phvkftğ Tüküşft, Üğüdşnnft cşklütşst, htdfkt Hkftfy cşklütdükşst, htdfkt Fputtdükşst, mü nf Sqizhvktvğdftgt Fəükifnsft Ruizqidşlftgtvft ifcyf vşpük bdlütşst mütüvfcdfkg hđft üğüvfcdfkg vuğūlvşk.

“**Sükiüt vbtükdş mfdnqt**” – Dhđdfk mü/nfıqv iuntüdcfdy iftl işkdşnştvü rfğdgydf yüiqd uvşdğşc vşpük ükiüt vbtükdş çfkşş mfdnqt vuğūlvşk.

“**Xfkşş Sqizhvktvğ**” - Fəükifnsft Ruizqidşlftgt revqvdftgtvft lütfkvf yunvü fdgtğc, yftqtş nhđdf nfkfvğdğc mü nf tüclşd uvşdğşc rük rftig reyqyş cüçi mü nf nfıqv tüclşdft hđft Sqizhvktvğ vuğūlvşk (h scğdövüt Fəükifnsft Ruizqidşlftgt mütüvfcg hđğfnft mü nf şcübtekütdü üğül ğctfişütdükş hđğfnft şcöşdük).

“**Day**” means the twenty-four- (24-) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

“**Days**” means a period of more than one Day.

“**Dollars**” or “**\$**” means the currency of the United States of America.

“**Domestic Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized within the Azerbaijan Republic.

“**Double Tax Treaty**” means any treaty or convention with respect to Taxes, which is applicable to the Azerbaijan Republic for the avoidance of double taxation of income.

“**Foreign Employees**” means employees of a Contractor Party, Operating Company, their Affiliates, their Agents or Sub-contractors who are citizens of any country other than of the Azerbaijan Republic.

“**Foreign Exchange**” means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

“**Foreign Sub-contractor**” means a Sub-contractor that is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Azerbaijan Republic (including physical persons who are not citizens of the Azerbaijan Republic and who are not Foreign Employees).

**“ÜDM vufdnfthkqtqt ştvukış”** – FİC-gt cğqğş vçşşdş ğürıqdq cllct İbəcə yşnğütdük vufdnfşnftgt ştvulış vuğülvşk mü h, FİC Tşsfküt Duzfktğuttşt Şytşıfvş Türdsd İckhıq tüküştvüt (ŞTI) «Mcfışk İhğğukışnf füfdşnnütşt şşğfdg» fvdg kcidcl tückvü u'dft uvşşdk. İq tückşt İqkflgdgcv vfnftvgkğdfkİf, Tüküfdük İuntüdcfdy Vfdnqtı Ahtvqtqt «İuntüdcfdy ğfdşnnü İtftşİtşİfİg» tückştvt, nflqv Tüküfdük fktİgtvf yfkcgdydg kfəgdğğf pbkü vşpük ğctfışı tückvt İtşİffvü uvüşüldük.

**“Rbkcğüt hkyftg”** mü nf **“Rbkcğüt hkyftdfkg”** – Fəükİfnst Ruızqİdşİftgt Rblcğüş mü htqt rük rftİg İşnfİg mü nf İfcyf hkyftg, h scğdvvüt FRDNC, rük rftİg cğqğşddş mü nf nukdş rblcğüt hkyftdfkg mü nf vşpük tüğİşduvşş hkyftdfk, İfc şvfküdük mü nf şvfkü utğül, yftqtdfk yüİqd utğül, tşəğf İfdğfy, mukpşdük yhnğfy mü mukpşdük, nflqv kciqğdfk tqtğfy, dşİutəşnfdfk mü şsfəüdük mukğül, Sfəşcdü üdfyüvfk FRDNC-şt mü/nflqv Phvkftİgtgt rük rftİg rcyqdfkgtg, brvüdsİdükştş mü nf füfdşnnütştş tuişy utğül, nflqv İqtdfkf İşkİfcf mü nf vhdnİgİg şdü İfcyf cülşdvü tuişk utğül (ğfdşnnü İfrüİtvü mü nf İfcyf İfrüvü) İüdfşnnütdükş mukşdğşc rİşğşnnüt hkyftdfkg vuğülvşk. Razılıq əldə edilmişdir ki, yalnız 23.2 və 29.4(a) bəndlərinin məqsədləri baxımından hər hansı dövlət müəssisəsi, eləcə də yalnız kommertiya, yaxud digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə məşğul olan (və heç bir hökumət orqanı funksiyası daşımayan, habelə heç bir qanunvericilik, tənzimləyici və ya vergi funksiyasına malik olmayan) bələdiyyə orqanları «Hökumət orqanı» anlayışına daxil deyil.

**“GDP Deflator Index”** means the Implicit Price Deflator Index for United States Gross Domestic Product issued by the Bureau of Economic Analysis (BEA) of the United States Department of Commerce, as reported in the quarterly publication “Survey of Current Business”. If this publication ceases to exist the Parties shall use “International Financial Statistics” of the International Monetary Fund, or other suitable publication as mutually agreed by the Parties.

**“Governmental Authority”** or **“Governmental Authorities”** means the government of the Azerbaijan Republic and any political or other subdivision of the Azerbaijan Republic, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of SOCAR's and/or Contractor's rights, obligations or activities under the Agreement. For the purpose of Articles 23.2 and 29.4(a) only, it is agreed that any state enterprise, as well as any municipal body, which is engaged solely in the conduct of commercial or other business activities, (and is not engaged in any act of governing and does not possess any legislative, regulatory or taxing functions), shall be excluded from the definition of “Governmental Authority”.

**“Kfkihrşvkxput fūfdşnnütş”** – rüğşt fūfdşnnüt tbmdükştş Fəükifnsft Ruizqidşlftgtv mü nf htqt rcvqvdfkgtvft lūtkvf nukştū luöşkdşgūştvtüt fıgdg hdğfnfkfy, Khttkft iürüştş iükzfg, lūcşnnft, şcdütğūiş mü rfişdftgtf vşk Sfəşcdū ifgdg Phvkftğg tüküşt işdfmfiştū mf nf Üğüđşnnft cşklütş mfiştūiş şdū fzkvgğg ictct fūfdşnnüt tbmdükş vuğūlvşk. Rük Phvkftğg tükff nqğkgtvft ğcūnnüt uvşdüt Kfkihrşvkxput fūfdşnnütş cəkū fnkgsf ğcrfişft qğhtf fzkkgk.

**“Afşə”** – Vukpşdükşt üilşl mü nf fktgy bvütşdğūiş cəkū bvütşdüt ğūidüğş işdvşkşk mü bvütşc uvşdğūnnüt rük işk tfğ pct cğct DŞİHR vüküsüiş cıtüpūd vbkv ffşə (4%) vüküsüştū iükfiük ruifidftft ğūidüğ vuğūlvşk (mü nf bvütşcvüt ümmüd pūdüt Tüymşğ keic cğct DŞİHR vüküsüiş cəkū).

**“DŞİHR”** – rük pct Dhtvhtqt «Afntütcd Tfnğə» (Financial Times) yūəutştvtū (Vü nf «Afntütcd Tfnğə» yūəutştvt tückş vfnftvgkgdfkif, Tüküfdükşt kfəgdvcvgkdvgydfkg vşpük iudū tück) vüks uvşdüt Dhtvhtqt iftdfkfkfig vuzhəştdük ifəfkgtvft Dhddfk tūldşfdükş vüküsüştş Tüymşğ keic vbmke cğct pbtckcdüt hktf üvüvş yşnğütş lşğş ruifidftft ffşə vüküsüiş vuğūlvşk;

**“Vukpşdük Nfəşkdşnş”** – Fəükifnsft Ruizqidşlftgtt mukpş ğūiūdūdükştş tütəşğdūğūl, yfnvfnf ifdğfy, Vukpş tqtğfy mü ngğğfy iüdfşnnütş mukşdüt Dbmdüt hkyftg mü nllqv Vukpşdük Nfəşkdşnştş Rüşiş mü nf htqt dfəğğş yfnvfnf tünşt uvşdüt ğcfmştş tüküştvtüt mukpş ğūiūdūdükştş tütəşğdūğūl, yfnvfnf ifdğfy, Vukpş tqtğfy mü ngğğfy iüdfşnnütş mukşdüt vşpük iudū Dbmdüt hkyftg vuğūlvşk.

**“Hydrocarbon Activities”** means all the activities carried out in connection with the Contract by the Contractor Party, directly or through the Operating company, relating to the rehabilitation, exploration, development and production of the Contractor Area whether such activities are performed in the Azerbaijan Republic or elsewhere. Each Contractor Party shall maintain separate books and accounts for the above Hydrocarbon Activities.

**“Interest”** means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

**“LIBOR”** means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) months Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such publication as the Parties shall agree).

**“Ministry of Taxes”** means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect Taxes, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect Taxes.

«**Saxtakarlıq**» - Podratçı tərəfin Bergiləri ödəməkdən yayınmaq niyyəti ilə Bergilərə dair məlumatları gizləmək və ya təqdim edilməsinin qarşısını almaq və onların toplanması ilə bağlı qəsdən, qabaqcadan düşünülmüş və şüurlu etnəsizlik faktları ilə ifadə edilən hər hansı əsassız fəaliyyəti və ya fəaliyyətsizliyi deməkdir.

«**Yatdırılma məntəqəsi**» - Karbohidrogenlərin emal və saxlanma məntəqəsində qurulmuş həcm məsrəfölcəninin çıxış flansı, yaxud quyunun ağızı ilə həmin çıxış flansı arasında Podratçının tövsiyəsi ilə Rəhbər komitənin vaxtaşırı təyin etdiyi hər hansı digər nöqtə, yaxud nöqtələr deməkdir.

«**Satış məntəqəsi**» - coğrafi nöqtə və ya nöqtələrdir ki, satışın F.O.B., Ь.I.F., Ь. Bə F., yaxud beynəlxalq neft sənayesində hamılıqla qəbul edilmiş hər hansı başqa tərzdə aparılmasından asılı olmayaraq, orada Xam neft və ya Sərbəst təbii qaz aid olduqda - Sərbəst təbii qaz üzərində mülkiyyət hüququ satıcıdan alıcıya keçməsi deməkdir.

«**Dövlət büdcəsi**» - Respublika büdcəsinin və yerli büdcələrinin cəmi deməkdir.

«**Əsas fondlar**»a Podratçı tərəfin vergi balansına adətən «əsas» və ya «qeyri-maddi» fondlar (binalar istisna olmaqla) maddəsi altında salınan və nəzərdə tutulan istifadə müddəti bir (1) ili ötən və hər birinin ümumi dəyəri aşağıda göstərilən konkret son həddən artıq olan bütün fondlardan ibarətdir: Sazişin bağlandığı Təqvim ili üçün həmin son hədd beş min (5000) Dollardır və sonrakı hər Təqvim ili üçün bu son hədd əvvəlki Təqvim ilində tətbiq olunan son həddən əlavə olaraq dörd faiz (4%) çoxalır.

«**Fraud**» shall mean any unjustifiable act or mission that constitutes an intentional, deliberate and conscious disregards of material facts by the Contractor Party in a manner calculated to conceal or prevent the reporting and collection of Taxes with the intention of evading payment of Taxes.

«**Delivery Point**» means the custody transfer meter at the outlet flange of the Petroleum processing and storage point or any other place or places between the well head and the said outlet flange as may be decided upon by the Steering Committee from time to time based on recommendations made by Contractor.

«**Point of Sale**» means the geographical location or locations where title to Crude Oil or as the case may be Non-associated Natural Gas passed from a seller to a buyer, whether such sale is F.O.B., C.I.F., C. and F. or any other manner generally recognized by the international Petroleum industry.

«**State Budget**» means consolidated Republican and local budgets.

«**Fixed Assets**» shall include all assets which it is usual to include in the Contractor Party's tax balance sheet under the heading of fixed or intangible asset (other than buildings), each of which has an anticipated useful life of more than one (1) year and the total value of each asset exceeds the following limit: for the Calendar Year in which Agreement is executed the limit shall be five thousand Dollars (US \$5,000), and subsequently the limit for each Calendar Year shall be the limit of the preceding Calendar Year increased by four percent (4%).

«**Mənfəət vergisi**» - mənası Sazişin 15.2(a) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

«**Bergi qoyulan mənfəət**» - Sazişin 15.2(e) bəndində verilmiş mənaya malikdir.

«**İşverən**» - Podratçı Tərəflərin və onların Ortaq Şirkətlərin, Əməliyyat Şirkətini və Subpodratçılarını nəzərdə tutur.

«**Mftft**» – Fəükifnsft Ruizqidşlftgt zqd mfrşvş vuğülvşk.

«**Üğüdşnnft cşkkütş**» – Sfəşçst 9-sq Mfvvüştü qnğqt hdkfy Phvktlgtgt fvgtvft Kfkhrşvkhpuğ üğüdşnnftdfkg fzkğfy clct ğcünüt ğcvvütü tünşt uvşdüt cşklüt vuğülvşk.

«**Dşpük ifəşç**» mü «**Dşpük ifəşcdük**» – Sfəşcvüt ifcyf, FRDNC-şt mü htqt rük rftig Hkty cşklütştst mü nf rük rftig Dbmdüt hkyftgtgt tüküf hdvqğq, Fəükifnsft Ruizqidşlftgt Mşddş Müsdşş tüküştvtüt kftşşlfnf uvşdğşc, rük rftig qəfvgdğfdkg, tüəüdüğüdükş mü nf vünşçşldşldükş vfçşd hdğfydf, şitütşdüt ifəşç mü nf ifəşcdük vuğülvşk.

«**Dfşğş tcğfnütvdşk**» – ğütfig ğcmffşy Şlşyft mukpşyhğftgt fkvft yfdvgkdğfig rfygtvf ğcyfmsdövü mukşdğşcvşk. Üpük iudü Mcyfmsdü ğbmsqv vunşdiü, htvf Dfşğş tcğfnütvdşl tukğştş 1992-sş şdvü Şytşıfvş Üğülvfdgy mü Ştlşçff Tüclşdftg tüküştvtüt rfəkdftğc püdşkdük mü lfzştd mukpşş rfygtvf lşktşzdş Sfəşcvü pbitükşdüt untş ğütnü ğfdşlvşk.

«**Pkhtkhhd**» – iq zkhtlhdf yhcqđqc üdfmüdükdü işkdşlvü iq iütüv mü udüşü vü tüküfdükşt nfəgdğ iqkütvü kfəgdfcvkgvydfkg rük rftig qəfvgdğfdk, tüəüdüğüdük mü vünşçşldşldük vuğülvşk.

«**Profit tax**» shall have the meaning given to it in Article 15.2(a).

«**Taxable Profit**» shall have the meaning given to it in Article 15.2(e)

«**Employer**» means the Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company and Subcontractors.

«**Manat**» means the currency of the Azerbaijan Republic.

«**Operating Company**» means a company appointed for the time being to conduct Hydrocarbon Activities on behalf of Contractor in accordance with Article 9 of the Contract.

«**Other Contract**» and «**Other Contracts**» mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Azerbaijan Republic, including any extensions, renewals or amendments thereof.

«**Permanent Establishment**» shall have the meaning as set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same meaning as in the 1992 Model Tax Convention on Income and Capital produced by the Organization for Economic Cooperation and Development.

«**Protocol**» means this protocol, together with the appendixes attached to this protocol, and any extension, renewal or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**“Kfkihrşvkhpudük”** – Xəft tuft mü tüişş yfə vuğülvşk.

**“Dbmdüt Pbğkck Khğştüiş”** – Fəükifnsft Ruizqidşlftgt şvçfd mü şçkfs mukpş mü kciqğdfkgtg tütəşğdüğül, yfnvfnf ifdgfy, tqtgfy mü ngğğfy iüdfşnnütştü ğfdşl ifc Dbmdüt hkyftg mü nllqv Dbmdüt Pbğkel Khğştüişst Sükvş mü nf htqt dfəğğş yfnvfvf tünşt uvşdüt ğcfmştş tüküştvtüt mukpş ğüiüdüükştş tütəşğdüğül, yfnvfnf ifdgfy, şvçfd mü şçkfs mukpşdükş mü kciqğdfkg tqtgfy mü ngğğfy iüdfşnnütş mukşdüt vşpük iudü Dbmdüt hkyftg vuğülvşk.

**“Pbğkck hkyftg”** – tüküşt kciqğ mukğül ğüyüvşdü yunvşnnftvft luövşnş, nukdş, cürük, kfnht mü nf ibdpü cəkü Dbmdüt hkyftg vuğülvşk.

**“Sqizhvktlg”** – Phvktlg şdü mü nf htqt fvgtvft nllqv Üğüdşnnft cşklütş şdü mü nf htqt fvgtvft işkicf mü nf vhdngig şdü, Sfəşcdü ifğdg ğfdfk, şcdük, nllqv çşvğütdük tükvkel uvüt rük rftig fşəşlş mü nf reyqş cüçü, rfiudü Phvktlg tüküşt Hktfy cşklütş

**“Vukpş mü nf Vukpşdük”** – Rük rftig Rblcğüt hkyftgf bvütşdüt mü nf iq Rblcğüt hkyftg tüküştvtüt yhnqdfc ictct ğbmsqv mü/nllqv püdüşül kciqğdfk, pbğkcldfk, tünşnüdük, ythkfkdfk, mukpşdük mü nf şftüdük vuğülvşk.

**“Vukpş kuəşvutt”** – «Fəükifnsft Ruizqidşlftgtv Mşchmvfğ mü Küdfğüvşt Nuft Nftfydfkgtg vçşd hdvqğq Bdhlq cəkü Üğülvfdkgt mü fşəşlş cüçüdükşt mukpşnü südi hdqtğftg rfytygtv Pkthlhdfv ğcünüt uvşdğşc ğüftg vfcngk.

**“ÜDV”** – Fəükifnsft Ruizqidşlftgt Üdfmü Dünük Vukpşlş vuğülvşk.

**“Petroleum”** means Crude Oil and Natural Gas.

**“State Customs Committee”** means the main Governmental Authority for the Azerbaijan Republic which has the authority to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties, or such other Governmental Authority authorized by the Head of the Ministry of Taxes, or his duly appointed deputy, to govern, regulate, levy or collect import and export taxes and duties.

**“Customs organ”** means local, district, city or regional Governmental Authority where the party is registered for Tax purpose.

**“Sub-contractor”** means any natural person or juridical entity including an Affiliate of Contractor Party, contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, works or services related to the Contract.

**“Tax”** or **“Taxes”** means all existing levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

**“Tax Resident”** shall have the meaning given to it in the Protocol Concerning Taxation of Employees and Physical Persons for the Block Including the Mishovdag and Kelameddin oil Fields in the Azerbaijan Republic.

**“VAT”** means the Azerbaijan Republic value added tax.

**Əlavə 2**

**Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Vergi Rejimi haqqında Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
**Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçının Adı**

\_\_\_\_\_  
**Azərbaycan Respublikasında qeydiyyatdan keçmişdirsə, Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi**

**Appendix 2**

**Notification of Tax Treatment for Legal Entity Foreign Sub-Contractor In Respect of Petroleum Operations**

\_\_\_\_\_  
**Name of Legal Entity Foreign Sub-contractor**

\_\_\_\_\_  
**If registered in the Azerbaijan Republic, Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic**

**Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Podratçı Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya digər Subpodratçı) adı**

**Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations)**

**Əməliyyat Şirkətinin Adı**

**Name of Operating Company**

**Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı**

**Name of Petroleum Operations**

**Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i**

**Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations**

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir və Vergilər Nazirliyindən yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq belə tərəfin hüquqi şəxs olduğu halda, mənfəət vergisinə, fiziki şəxs olduğu halda, şəxsi gəlir vergisinə Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokola uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcə ilə cəlb olunması ilə bağlı razılıq verilməsini xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has provided, is providing or will provide goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations and request approval of the Ministry of Taxes for such party to be subject to profit tax withholding in the case of a legal entity, or personal income tax withholding in the case of a physical person, at the applicable rate pursuant to the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors in connection with the above named Petroleum Operations. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Petroleum Operations from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding reimbursable expenses, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to



məqsədlə, ona edilən hər bir ödənişdən, kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.2 Yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 Bu iş və ya xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti \_\_\_\_\_.

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar Sizə kömək edə bilər:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Əməliyyat Şirkətinin təsdiqi:

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Petroleum Operations:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is \_\_\_\_\_.

1.4 The following additional information may assist you in your determination:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Application Submitted: \_\_\_\_\_

Acknowledgement of Operating Company:

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin təsdiqi:

Approval by the State Ministry of Taxes:

İmza: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Tarix: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

(Möhür)

(Seal)

## **Əlavə 2A**

### **Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçının Vergi Rejimi haqqında Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçının Adı

\_\_\_\_\_  
Azərbaycan Respublikasında Vergi Rezidenti kimi qeydiyyatdan keçmişdirsə, Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi Keçməmişdirsə, onun bu Protokolun 1.2.3 Bəndinə uyğun olaraq nə vaxt Vergi Rezidenti olacağını Göstərin

\_\_\_\_\_  
Birbaşa Sifarişçinin (Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Podratçı Tərəf, Ortaq Şirkət, agent, Əməliyyat Şirkəti və ya digər Subpodratçı) adı

\_\_\_\_\_  
Əməliyyat Şirkətinin Adı

\_\_\_\_\_  
Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı

\_\_\_\_\_  
Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında İş və ya Xidmətlərin təqdim edilməsi Tarix(lər)i

Bununla Vergilər Nazirliyinə bildirirəm ki, adı yuxarıda birinci göstərilən tərəf, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları

## **Appendix 2A**

### **Notification of Tax Treatment for Physical Person Foreign Sub-Contractor In Respect of Petroleum Operations**

\_\_\_\_\_  
Name of Physical Person Foreign Sub-contractor

\_\_\_\_\_  
If registered in the Azerbaijan Republic as Tax Resident, Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic  
If not, Indicate when he will be Tax Resident in Accordance with Article 1.2.3 of this Protocol

\_\_\_\_\_  
Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations)

\_\_\_\_\_  
Name of Operating Company

\_\_\_\_\_  
Name of Petroleum Operations

\_\_\_\_\_  
Date(s) Work or Services Provided in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations

I hereby notify the Ministry of Taxes that the party first named above has provided, is providing or will provide goods, work or services within the

ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edib, təqdim edir və ya təqdim edəcəkdir və Vergilər Nazirliyindən yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq belə tərəfin hüquqi şəxs olduğu halda, mənfəət vergisinə, fiziki şəxs olduğu halda, şəxsi gəlir vergisinə Xarici Subpodratçıların Vergiyə Cəlb Olunması Haqqında Protokola uyğun olaraq tətbiq edilən dərəcə ilə cəlb olunması ilə bağlı razılıq verilməsini xahiş edirəm. Sizin tərəfinizdən bu məsələyə baxılmasını asanlaşdırmaq üçün aşağıdakı məlumatlar təqdim edilir:

1.1 Yuxarıda adı göstərilən Əməliyyat Şirkəti, yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olaraq bu bildirişi verən tərəfdən Azərbaycan Respublikası daxilində yerinə yetirilən işləri və ya xidmətləri qəbul edəcək və ya mallar alacaqdır və belə sövdələşmələrlə bağlı, onun Azərbaycan Respublikasında vergi öhdəliklərini təmin etmək məqsədilə, ona edilən hər bir ödənişdən, kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, müvafiq faiz dərəcəsi ilə vergi tutulacaqdır.

1.2 Yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı olan saziş(lər) üzrə Azərbaycan Respublikası daxilində aşağıdakı malların, iş və xidmətlərin təqdim edilməsi nəzərdə tutulur:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 Bu iş və xidmətlər üzrə müqavilənin(lərin) nəzərdə tutulmuş müddəti \_\_\_\_\_.

1.4 Tərəfinizdən qərar qəbul edilərkən aşağıdakı məlumatlar

Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations and request approval of the Ministry of Taxes for such party to be subject to profit tax withholding in the case of a legal entity, or personal income tax withholding in the case of a physical person, at the applicable rate pursuant to the Protocol Concerning Taxation of Foreign Sub-contractors in connection with the above named Petroleum Operations. To assist in your consideration of this matter, the following information is provided:

1.1 The Operating Company named above will receive work or services performed or will purchase goods within the Azerbaijan Republic relating to the above named Petroleum Operations from the party submitting this application who shall have the applicable percent of each payment, excluding reimbursable expenses, made to it withheld in satisfaction of its tax obligations in the Azerbaijan Republic in relation to such transactions.

1.2 The following goods, work or services are contemplated to be provided within the Azerbaijan Republic under contract(s) relating to the above named Petroleum Operations:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.3 The estimated duration of the contract(s) for these work or services is \_\_\_\_\_.

1.4 The following additional information may assist you in your

Sizə kömək edə bilər:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

determination:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Əməliyyat Şirkətinin Təsdiqi:

İmza: \_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Vəzifəsi: \_\_\_\_\_

Təsdiqin tarixi: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Application Submitted: \_\_\_\_\_

Acknowledgement of Operating Company:

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyinin Təsdiqi:

İmza: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Adı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Approval by the Ministry of Taxes:

Signed: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

(Seal)

---

Tarix: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(Möhür)

**Əlavə 3 / Appendix 3**

**Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Xarici Subpodratçılar/n Ődənışdən Vergi Tutulması Cədvəli /  
Tax Withholding Payment Schedule of Foreign Sub-Contractors In Respect of Petroleum Operations**

Vergini tutan Tərəfin Adı / Name of Withholding Party

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ődəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi  
(VŐEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic (TIN)

\_\_\_\_-də başa çatmış Təqvim Rübü ũçün / For the Calendar Quarter Ended

1. Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlər təqdim edən Hũquqi Şəxs - Xarici Subpodratçılar/n Ődənışdən Mənfəət Vergisinin Tutulması Cədvəli: Withholding Profit Tax Payment Schedule of Legal Entity Foreign Subcontractors providing goods, works or services within the Azerbaijan Republic.

Hũquqi Şəxs Xarici Subpodratçının Adı / Name of Legal Entity Foreign Sub-contractor	VŐEN /TIN	Qeydiyyat və ya təsisəilmə Őlkəsi / Country of Incorporation or Formation	Ődəniş Məbləği (Ődəniş valyutası) / Payment Amount (Currency of Payment)	Vergiyə Cəlb Olunan Ődənişin Məbləği (Dollar və ya Manat) / Taxable Payment (Dollars or Manats)	Tutulmuş Mənfəət Vergisi (Dollar və ya Manat)/ Profit Tax Withheld (Dollars or Manats)
<b>Cəmi / Total</b>					

Yuxarıdakı məlumatların düzgünlüyünü təsdiq edirəm. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza /

Signed:

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed:

Vəzifəsi /

Title:

Təqdim olunma tarixi / Date

Submitted:

#### **Əlavə 4**

### **Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Xarici subpodratçıya verilən Bildiriş**

\_\_\_\_\_  
Xarici subpodratçının adı

\_\_\_\_\_  
İşlərin və ya xidmətlərin Birbaşa sifarişçisinin adı (Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Podratçı tərəf, Ortaq şirkət, agent, Əməliyyat şirkəti və yaxud digər Subpodratçı)

\_\_\_\_\_  
Neft-qaz əməliyyatlarının adı

Adı yuxarıda birinci göstərilən Xarici subpodratçı, yuxarıda adı çəkilən Birbaşa sifarişçini yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində mallar, işlər və ya xidmətlərlə təmin edəcəkdir. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya bununla yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı Xarici subpodratçının aşağıdakı protokollarda şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri haqqında bildiriş verilir:

\_\_\_\_\_  
Bütün bu protokolların surətləri yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçıya təqdim olunub və həmin Xarici

\_\_\_\_\_  
Alınma tarixi / Date

Received:

\_\_\_\_\_  
Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

\_\_\_\_\_  
İmza / Signed:

Adı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed: \_\_\_\_\_

#### **Appendix 4**

### **Notification to Foreign Sub-contractor In Respect of Petroleum Operations**

\_\_\_\_\_  
Name of Foreign Sub-contractor

\_\_\_\_\_  
Name of Direct Purchaser (Contractor Party, Affiliate, agent, Operating Company or other Sub-contractor in connection with Petroleum Operations) of work or services

\_\_\_\_\_  
Name of Petroleum Operations

The Foreign Sub-contractor first named above will be providing to the Direct Purchaser named above goods, work or services within the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations. The Foreign Sub-contractor first named above is hereby placed on notice regarding the duties and responsibilities of a Foreign Sub-contractor in connection with the above named Petroleum Operations as stated in the following protocols:

\_\_\_\_\_  
Copies of all of such protocols have been provided to the Foreign Sub-contractor first named above, and such Foreign Sub-contractor hereby



subpodratçı bununla təsdiq edir ki, həmin protokollar onun tərəfindən alınıb.

Yuxarıdakı adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı daha sonra təsdiq edir ki, Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə əsasən belə Xarici subpodratçı ilə əməkdaş kimi daimi əmək münasibətlərində olan Azərbaycan Respublikasının vətəndaşlarına aid Azərbaycan Respublikası gəlir vergisini və Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə sisteminə ödənişlərin və digər bu kimi ödənişlərin (o cümlədən lakin bunlarla məhdudlaşmadan pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna) həyata keçirilməsinə görə məsuliyyət daşıyır.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı həmçinin təsdiq edir ki, onun yuxarıda adı çəkilən Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı və yuxarıdakı Protokollarda daha müfəssəl şərh edilən vəzifələri və məsuliyyətləri bir çox maddi, mahiyyət, inzibati və prosedur cəhətlərdən onun Azərbaycan Respublikasındakı digər Karbohidrogen fəaliyyətindən və ya Neft-qaz əməliyyatları və digər təsərrüfat fəaliyyəti ilə bağlı vəzifə və məsuliyyətlərindən fərqlənə bilər.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, bildiriş verən Xarici subpodratçı ilə Neft-qaz əməliyyatları ilə birbaşa və ya dolayısı ilə bağlı vergilərin hesablanmasına təsir edən müvafiq məlumatları və sənədləri Vergilər Nazirliyinə təqdim edir.

Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşı ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildirişə bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin

acknowledges receipt of such protocols.

The Foreign Sub-contractor first named above further acknowledges that it shall be responsible for payment of Azerbaijan personal income tax and Azerbaijan State social insurance and similar payments (including but not limited to contributions to the pension funds, the social insurance fund, the employment fund and the medical fund) in accordance with Azerbaijan Legislation with respect to citizens of the Azerbaijan Republic who have permanent labor relationships as employees with such Foreign Sub-contractor.

The Foreign Sub-contractor first named above also acknowledges that its duties and responsibilities in connection with the above named Petroleum Operations and as further detailed in the above Protocols may, in many material, substantive, administrative and procedural respects, differ from its duties and responsibilities in connection with other Hydrocarbon Activities or petroleum operations and other business activities in the Azerbaijan Republic.

Upon request, the Foreign Sub-contractor first named above shall, as soon as reasonably possible, provide the Ministry of Taxes with relevant information and documentation regarding calculation of taxes in connection (directly or indirectly) with Petroleum Operations

The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations.

edəcəkdir.

İmza: \_\_\_\_\_ Signed: \_\_\_\_\_  
(Birbaşa sifarişçinin adından) (On Behalf of Direct Purchaser)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_ Name Printed: \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_ Date Notification Submitted: \_\_\_\_\_

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

İmza: \_\_\_\_\_ Signed: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_ Name Printed: \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_ Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

#### **Əlavə 4 A**

Kimə: \_\_\_\_\_

Kimdən: \_\_\_\_\_

**MÖVZU:** İşlənmə Proqramının təsdiqi tarixindən sonra müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə məsuliyyət haqqında Bildiriş

Bu məktubla, biz sizi, Sazişə uyğun olaraq İşlənmə Proqramının təsdiq edilməsi, və buna görə də, Neft-qaz Əməliyyatları ilə əlaqədar Azərbaycan Respublikasında işlər və xidmətlər təqdim edəcək Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçı kimi, Xarici Subpodratçıların Vergiyə cəlb olunması haqqında Protokola uyğun olaraq müəyyən Xarici Subpodratçılara münasibətdə sizin məsuliyyətiniz haqqında məlumatlandırmaq istəyirik.

- 1.1 Sizdən, Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikasında Xarici Subpodratçı tərəfindən təqdim edilmiş hər hansı işlər və xidmətlərlə əlaqədar Xarici Subpodratçıya etdiyiniz hər hansı ödənişdən Vergiləri tutmaq və Dövlət Büdcəsinə ödəmək tələb olunmur.
- 1.2 Siz hər Təqvim İli üçün Azərbaycan Respublikasında qazandığınız bütün gəlirlər haqqında Mənfəət Vergisi hesabatı və vergi maliyyə hesabatlarını təqdim etməyə məsuliyyət daşırsınız.
- 1.3 Siz Azərbaycan Respublikasının qanunvericili ilə uyğun olaraq mühasibat uçotun aparılması və bütün digər Vergi bəyannamələrini, hesabatları və maliyyə hesabatlarını, şəxsi gəlir vergisinin tutulması haqqında

#### **Appendix 4 A**

**68**

To: \_\_\_\_\_

From: \_\_\_\_\_

**69** SUBJECT: Notification of responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors after to date of approval of Development Program

**70** By this letter we are notifying you that in accordance with Contract the Development Program is approved and therefore, as a Legal Entity Foreign Sub-contractor that will be providing works or services in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations, of your responsibilities with respect to certain Foreign Subcontractors under the Protocol Concerning Taxation of Foreign Subcontractors.

- 71.1 You are not required to withhold Taxes and pay to the State Budget in respect of any payments you make to a Foreign Subcontractor in respect of any works or services performed by the Foreign Subcontractor in the Azerbaijan Republic in connection with Petroleum Operations.
- 72.2 You are responsible for filing each Calendar Year a Profit Tax return and tax financial statements reporting all income earned in the Azerbaijan Republic.
- 73.3 You must maintain accounting and file all other Tax returns, reports and financial statements including but not limited to personal income tax withholding reports, custom documentation fee statements and social fund contribution returns in accordance with legislation of the

hesabatlar, gömrük rəsmiləşdirilməsi haqları barədə hesabatlar və sosial fonda ayırmalar üzrə bəyannamələr daxil olmaqla, lakin bunlarla məhdudlaşdırılmadan, təqdim etməlisiniz.

Azerbaijan Republic.

1.4. Siz müraciətə əsasən, mümkün qədər qısa müddət ərzində, Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı vergilər haqqında müvafiq məlumatları Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlisiniz.

74.4. Upon request, you shall, as soon as reasonably possible, provide the ministry of Taxes with relevant information regarding taxes in connection with Petroleum Operations

1.5. Yuxarıda adı birinci göstərilən Xarici subpodratçı razılaşı ki, onun Azərbaycan Respublikasında yuxarıda adı qeyd olunan Neft-qaz əməliyyatları ilə bağlı işlər və ya xidmətlər göstərən bütün Xarici subpodratçıları bu bildiriş bənzər bildiriş forması və bütün müvafiq protokolların surətləri ilə təmin edəcəkdir.

1.5. The Foreign Sub-contractor first named above agrees to provide a notification form similar to this notification along with copies of all relevant protocols to all of its Foreign Sub-contractors that perform work or services in the Azerbaijan Republic in connection with the above named Petroleum Operations.

İmza: \_\_\_\_\_  
(Birbaşa sifarişçinin adından)

**75**  
Signed: \_\_\_\_\_  
(On Behalf of Direct Purchaser)

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_  
Bildirişin verilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Name Printed: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date Notification Submitted: \_\_\_\_\_

Xarici subpodratçının təsdiqi:

Acknowledgement of Foreign Sub-contractor:

İmza: \_\_\_\_\_  
Adı və soyadı (çap hərfləri ilə): \_\_\_\_\_  
Vəzifəsi: \_\_\_\_\_  
Təsdiq edilmə tarixi: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_  
Name Printed: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date Acknowledged: \_\_\_\_\_

**Əlavə 5 / Appendix 5**

**Verginin Ödənilməsinə dair Qəbz /  
Receipt of Tax Payment**

**Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor**

**Azərbaycan Respublikasında Ünvan / Address in the Azerbaijan Republic**

Biz \_\_\_\_\_-də başa çatan Təqvim İli ərzində \_\_\_\_\_-ə mal, işlər və xidmətlər təqdim etmişik.

During the Calendar Year ended \_\_\_\_\_ we have supplied goods, works or services to \_\_\_\_\_.

Həmin işlər və xidmətlərə görə bizə edilməli olan ödənişlərin cəmi məbləği \_\_\_\_\_ olmuşdur /

The gross amount of payments due to us in respect of those works or services was \_\_\_\_\_

Xahiş edirik, təsdiq edəsiniz ki, \_\_\_\_\_ vergi həmin cəmi məbləğlərdən tutulmuş və Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilmişdir. / Please confirm that \_\_\_\_\_ tax has been withheld from these gross amounts and has been paid to the State Budget of the Azerbaijan Republic.

Mən, bununla, Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumatlar düzgündür /

On behalf of the Ministry of Taxes of the Azerbaijan Republic, I hereby acknowledge that the above details are correct

İmza / Signature \_\_\_\_\_

Tarix / Date \_\_\_\_\_

Vəzifə / Title \_\_\_\_\_

---

(Möhür / Stamp)

**Əlavə 6 / Appendix 6**

**Xarici Subpodratçının 31 dekabr \_\_\_\_\_ başa çatmış Təqvim ilində  
Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Mənfəət Vergisi Bəyannamə  
Foreign Sub-contractor Profit Tax Return in Respect of Petroleum Operations  
Calendar Year Ended 31 December \_\_\_\_\_**

Vergi ödəyicisinin Adı / Name of Taxpayer

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi  
(VÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan Republic (TIN)

Azərbaycanda ünvanı / Azerbaijan Address

**Dollar (\$) / Dollars (\$)**

1. Təqvim ili ərzində Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı Azərbaycan Respublikası daxilində təqdim edilmiş mallar, işlər  
və ya xidmətlər müqabilində əldə edilmiş ödənişlər (nağd vəsaitlərlə və ya bank köçörmələri ilə)  
Total payments received (in cash or by bank transfer) for goods, work or services provided within the Azerbaijan Republic  
during the Calendar Year in connection with Petroleum Operations vities \_\_\_\_\_
2. Xərclər / Expenses received \_\_\_\_\_
3. Vergiyə cəlb edilən Mənfəət (sətir 1 - sətir 2) /  
Taxable Profit (Line 1 minus Line 2) \_\_\_\_\_
4. Təqvim ili ərzində alınmış ödənişlərdən kompensasiya edilən məsrəflər çıxılmaqla, tutulan Mənfəət vergisi (sətir 3 x 30%) /  
Profit tax withholding on payments, excluding reimbursable expenses, received during the Calendar Year (Line 3 x 30%) \_\_\_\_\_
5. Təqvim ili ərzində alınmış ödənişlərdən mənbədə tutulan Mənfəət vergisi /  
Profit tax actually withheld on payments received during the Calendar Year \_\_\_\_\_
6. Təqvim ili ərzində əldə edilmiş ödənişlərdən ödənilməli olan xalis vergi (Sətir 4 - Sətir 5) /  
Net tax due on payments received during the Calendar Year (Line 4 minus Line 5) \_\_\_\_\_

Mən təsdiq edirəm ki, yuxarıdakı məlumat düzgündür. / I acknowledge that the above details are correct.

İmza / Signed: \_\_\_\_\_

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed: \_\_\_\_\_

Vəzifəsi / Title: \_\_\_\_\_

Alınma tarixi / Date

Received: \_\_\_\_\_

Təqdim edilmə tarixi / Date Submitted: \_\_\_\_\_

Vergilər Nazirliyi / Ministry of Taxes

İmza /

Signed:

Adı və soyadı (çap hərfləri ilə) / Name

Printed:

**Əlavə 6A / Appendix 6A**

**İşlənmə Proqramın təsdiq edilmə gündən sonra Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti  
ilə bağlı fəaliyyət göstərən Xarici Subpodratçının Vergi Bəyannaməsi**

**Tax Declaration of Foreign Subcontractor performing activities in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic  
after the Date of Approval of the Development Program**

Xarici Subpodratçının Adı / Name of Foreign Subcontractor

Azərbaycan Respublikasında Bergi İüdəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi (VİÖEN) / Identification Number of Taxpayer in the Azerbaijan  
Republic (TIN)

Azərbaycan Respublikasındakı ünvanı / Address in the Azerbaijan Republic

İnkorporasiya ölkəsi və ya resident olduğu ölkə /  
Country of Incorporation or Country of Residence

İnkorporasiya ölkəsində və ya resident olduğu ölkədə ünvan /  
Address in the Country of Incorporation or Residence

Bu bəyannəmədə göstərilən gəlirlərin vergiyə cəlb edildiyi xarici dövlət /  
Foreign country where the profit indicated in this declaration is taxed

Bəyannaməni təqdim etməyə vəkil edilmiş şəxs (adı və ünvanı) /  
Person authorized to submit the declaration (name and address)



Nümayəndənin növü (vergi agentı, audit təşkilatı və s.) /  
Type of representative (tax agent, audit firm, etc.)

<b>1. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı həyata keçirilən fəaliyyət növləri / Type of activities conducted in the Azerbaijan Republic in connection with Hydrocarbon Activities</b>			
1.1. Əsas fəaliyyət növünün şərhı / Description of the main activity			
1.2. <b>Karbohidrogen fəaliyyəti</b> ilə bağlı digər fəaliyyət növləri / Other types of activities in connection with Hydrocarbon Activities			
		Hə /Yes	Yox / No
A)	Tikinti, tikinti-quraşdırma və yığma / Construction, assembly and installation		
B)	Təmir-tikinti / Repair and construction		
C)	İşəsalma-sazlama; avadanlığa xidmət / Maintenance and service of equipment		
D)	Məsləhət xidmətləri / Consulting services		
E)	Basitəçilik xidmətləri / Intermediary services		
F)	Müxtəlif növ xidmətlərin göstərilməsi / Other services		
G)	Məhsulların satışı / Sales of goods		
H)	Baş ofis üçün hazırlıq və köməkçi işlər / Preparatory works for head office (Rep.office)		
İ)	Əyləncə biznesi / Entertainment business		
K)	Digər fəaliyyət (göstərilməklə) / Other types of activities (to be specified)		
<b>2. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Gəlirlər /Income in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Malların təqdim edilməsindən, iş görülməsindən və xidmət göstərilməsindən gəlir (ƏDB-siz və Aksizsiz)/ Income from disposal of goods, performance of works and provision of services (without VAT and excise tax);	2200	
B)	Amortisasiya olunan Əsas vəsaitlərin təqdim edilməsindən gəlir / Income from disposal of depreciable fixed assets	2201	
C)	Amortisasiya olunmayan Əsas vəsaitlərin təqdim edilməsindən gəlir/ Income from disposal of non-depreciable fixed assets	2202	
D)	Əvvəllər gəlirdən çıxılmış ehtiyatın azalmasından gəlir / Income from reduction of reserves for which allocations were previously deducted from income	2203	
E)	Birgə fəaliyyətdən əldə edilmiş gəlir / Income earned from joint activity	2204	

F)	Əvəzsiz əsasla alınmış pul vəsaiti və əmlak /Monetary resources and assets received on gratuitous basis	2205	
G)	Qiymətli kağızların, borc öhdəliklərin və tələblərin satışından əldə edilmiş gəlirlər / Income from sale of securities, liabilities and claims	2206	
H)	İddia müddəti ötmüş borcların silinməsindən gəlir / Income in the form of debt relief	2207	
I)	Daşınan və daşınmaz əmlakın icarəyə verilməsindən gəlir / Income from rental of movable and immovable assets	2208	
J)	Royalti / Royalties	2209	
K)	Dividentlər /Dividends	2210	
L)	Faizlər / Interest	2211	
M)	Yduşlar / Prizes Dividentlər	2212	
N)	Xarici valyutaların manata nisbətə müsbət məzənnə fərqi / Positive change in foreign currency exchange rate Dividentlər	2213	
O)	Borcluların qəbul etdikləri və onlara məhkəmə tərəfindən hesablanmış müəyyən edilmiş və iqtisadi sanksiyalar /Interest and penalties paid by debtors or imposed by a court on such debtors	2214	
P)	Əvvəllər gəlirdən çıxılmış xərcin, zərərin və ya şübhəli borcun ödənilməsindən gəlir / Income in the form of reimbursement of previously deducted expenses, losses or doubtful debts	2215	
Q)	Əvvəlki illərə aid olan və hesabat ilində müəyyən edilmiş gəlirlər / Income attributable to previous years and recognized in the current year	2216	
R)	Yuxarıdakı bəndlərdə nəzərdə tutulmayan başqa gəlirlər / Other income not listed above other income indicated in Article 12.2 (j) of the Contract not listed above	2217	
S)	Cəmi gəlirlər (sət.A-dan sət.R-dək sətirlərin cəmi) / Total income (sum of lines A to R)	<b>2218</b>	
T)	Gəlirdən çıxılmalar (sət.U+sət.B), o cümlədən / Deductions from total income (line U + line V), including:	2219	
U)	Divident (rezident müəssisə tərəfindən ödənilən) / Dividends (paid by a resident entity)	2220	
V)	Amortazasiya olunmayan aktivlərin təqdim edilməsindən daxiolma ilə aktivlərin dəyəri arasındakı mənfi fərq / Negative difference between receipts from disposal of non-depreciable fixed assets and value of assets	2221	
W)	<b>Çıxılmadan sonra ümumi gəlir (sət.S-sət.T) /Total income after deductions (line S - line T)</b>	2222	
<b>3. Azərbaycan Respublikasında Karbohidrogen fəaliyyəti ilə bağlı Çıxılmalar / Deductions in connection with Hydrocarbon Activities in the Azerbaijan Republic</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
X)	Təqdim edilmiş mallar, iş görülməsi və xidmət göstərilməsi üzrə məsrəflər / Expenses on sale of goods, performance of works and provision of services	2223	
	1) Əcnəbi işçilərin hesablanmış əmək haqqı / Salary calculated for foreign staff		

	2) Yerli işçilərin hesablanmış əmək haqqı / Salary for local staff		
	3) Sosial sığorta fonduna (29%) ayırılır / SPF (29%)		
	4) İcarə haqqı / Office rent		
	5) Telefon danışmaları / Phone conversation		
	6) Lisenziya alınması xərcləri / Expresses for licence		
Y)	Borca görə ödənilmiş faizlər / Interest paid	2224	
Z)	Ümitsiz və şübhəli borclar / Bad debts	2225	
AA)	Ehtiyat sığorta fondlarına ayırmalar / Allocations to Insurance Reserve Funds	2226	
BB)	Elmi tədqiqat, layihə axtarış və təcrübə konstruktör işlərinə çəkilən xərclər / Expenditures on research and experimental design work	2227	
CC1)	Faizlərin ödənişləri / Interest paid		
	1) Azərbaycanda / In Azerbaijan	2228	
	3) Xaricdə / Abroad	2229	
CC2)	Royalti / Royalty		
	1) Azərbaycanda / In Azerbaijan	2230	
	2) Xaricdə / Abroad	2231	
EE)	Amortizasiya ayırmaları, əsas vəsaitlərin təqdim edilməsi və ləğvi üzrə gəlirdən çıxılan xərclər (Qoşma 1)/Depreciation charges and deductions related to the disposal of fixed assets (Attachment 1)	2232	
	□ Əsas vəsaitlərə hesablanmış amortizasiya / Depecciation of fixed assets		
	□ Geoloji kəşfiyyat işlərinə və təbii ehtiyatların hasilatına hazırlıq işlərinə çəkilən xərclərə hesablanmış amortizasiya/ / Depecciation of expenses incurred on geological exploration and preparation works for production of natural resources		
	□ Qeyri-maddi aktivlərə hesablanmış amortizasiya/ Depecciation of non-tangible assets		
	□ Aylıq gəlirin vergi tutulmayan məbləğinin 10 (on) misindən az olan əsas vəsaitlərin qalıq dəyəri/ Depreciated value of fixed assets with value less than 10 times of monthly non-taxable income amount		
	□		
	□ Hər hansı kateqoriyaya aid bütün əsas vəsaitlər təqdim edildikdə, yaxud ləğv edildikdə həmin kateqoriyaya aid əsas vəsaitlərin balans dəyəri/ If all fixed assets of the category have been presented or		

	abolished, book value of fixed		
FF)	Baş (əsas) ofis tərəfindən çəkilmiş və nümayəndəliklə birbaşa bağlı xərclər (açıqlamaqla) cəmi: / Total expenses of the head office directly incurred in respect of the rep.office (to be detailed), including	2233	
GG)	Təmir xərcləri / Repair expenses:	2234	
HH)	Digər təşkilatların xidmətləri / Services by other entities	2235	
II)	Nəqliyyat xərcləri / Transportation expenses	2236	
JJ)	Sığortalının ödədiyi sığorta haqqları / Insurance premiums paid	2237	
KK)	Digər xərclər / Other expenses	2238	
LL)	Gəlirdən çıxılan vergilər, o cümlədən / Taxes deductible from income including::	2239	
	1) Torpaq vergisi / Land tax	2240	
	2) Əmlak vergisi / Assets tax	2241	
	3) Mədən vergisi / Mining tax	2242	
MM)	<b>Cəmi çıxılmalar / Total deductions (X + ..... + LL):</b>		
NN)	<b>Bergiyə cəlb olunan mənfəət / Gross profit (W - MM):</b>	<b>2244</b>	
OO)	Zərər / Loss (MM - W):	2245	
QQ)	Keçmiş illərin çıxılması zərərləri / Deductible loss from prior years	2246	
QQ1)	Güzəştlər və məcburi ayırmalar (açıqlamaqla) / Privileges (to be specified)	2247	
RR)	Keçmiş illərin zərəri, güzəştlər və məcburi ayırmalar çıxılmaqla vergiyə cəlb olunan mənfəət	2248	
SS)	Mənfəət vergisi / Profit tax:	2249	
T)	Daimi nümayəndəlik sayılmayan müddətdə mənbədə tutulmuş vergi Bergi ödəyicisinin eyniləşdirmə nömrəsi / Taxpayers identification number Income tax withheld at the source during the period when the legal entity was not deemed permanent establishment	2250	
TT)	Faiz üzrə mənbədə tutulmuş vergi / Income tax withheld at the source of payment of interest	2251	
VV)	Cəmi cari ödəmələr / Total advance payments	2252	
VV1)	Üdənilməli vergi / Tax payable (SS -T x TT - UU)	2253	
WW)	Artıq ödəmə / Overpayment (UU + TT + T - SS)	2254	
XX)	Maliyyə sanksiyaları /Financial sanctions	2255	
YY)	Bergi və maliyyə sanksiyalarının cəmi / Total taxes and financial sanctions	226	
ZZ)	Gələcək ödənişlərə aid ediləsi artıq ödəmə / Overpaid amount applied towards future tax payments	2257	
ZZ1)	Qaytarılması artıq ödəmə / Overpaid amount to be refunded	2258	
<b>4. AKTİVLƏR (01.01.200_ tarixinə) / ASSETS (as of 01.01.200 )</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Əsas vəsaitlər / Fixed Assets::	2259	

B)	Qeyri-maddi aktivlər / Intangibles	2260	
C)	Ehtiyatlar / Reserves	2261	
D)	Hazır məhsul / Finished product	2262	
E)	Mallar / Goods	2263	
F)	Debitorlar / Loans	2264	
G)	Pul vəsaitləri / Monetary resources	2265	
H)	Səhmlər, istiqrazlar / Bonds, securities	2266	
I)	Dövlət qiymətli kağızları / State securities	2267	
J)	Sair investisiyalar / Other investments	2268	
K)	Sair aktivlər / Other assets	2269	
L)	Cəmi aktivlər / Total assets (A+.....+K)	2270	
<b>5. PASSİVLƏR (01.01.200_ tarixinə) / LIABILITIES (as of 01.01.200_ )</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Mənfəət / Retained Profits	2271	
B)	Bank kreditləri / Bank loans	2272	
C)	Digər borc vəsaitləri / Other payables	2273	
D)	Kreditorlar / Payables	2274	
E)	Alınmış avanslar / Prepayments received	2275	
F)	Baş (əsas) ofisin hesabı / Head office financing	2276	
G)	Sair passivlər / Other liabilities	2277	
H)	Cəmi passivlər / Total liabilities (A+.....+G)	2278	
<b>6. ƏLAVƏ MƏLUMAT / ADDITIONAL INFORMATION</b>			
		Kod / Code	min Manatla / thousand Manats
A)	Mənbədə tutulmuş vergi / Withholding tax		
		Hə /Yes	Yox / No
	Gəlirin myəyyən edilmə metodu / Accounting method for profit determination		
B)	Kassa metodu / Cash		
C)	Hesablama metodu / Accrual		
D)	Ehtiyatların qiymətləndirmə metodu / Method for inventory valuation		
E)	LIFO (son daxil olan ilk buraxılan) / LIFO (Last in first out)		
F)	FIFO (ilk daxil olan ilk buraxılan) / FIFO (First in first out)		
G)	Digər (göstərilməklə ) / Others (to be specified)		

Bu bəyannamədə vergiyə cəlb edilən gəlirin müəyyən edilməsi üçün göstərilən bütün məlumatların və müvafiq yazıların düzgünlüyünü təsdiq edirəm./

I, the undersigned, confirm that all information indicated in this declaration is true.

Adı / Name

İmza / Signature

Tarix / Date

(Mühür /  
Seal)

### **Independent Auditor Confirmation**

Bu vergi bəyannaməsində göstərilən məlumatların düzgünlüyünü təsdiq edilir.

The accuracy of the information provided herein is confirmed by the auditor.

Audit təşkilatın adı və ünvanı /Name and address of the audit organization

İmza / Signature

Tarix / Date

(Mühür /  
Seal)

**Vergilər Nazirliyindən / Ministry of Taxes**

---

Adı / Name

---

İmza / Signature

---

Tarix / Date

(Mühür /  
Seal)

## **Əlavə 7 / Appendix 7**

### **İnzibati Agentin Təyin Olunması Haqqında Bildiriş Notification of Appointment of Administrative Agent**

---

Xarici Subpodratçının Adı / Name of the Foreign Subcontractor

---

Xarici Subpodratçının Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification Number of Foreign Subcontractor

---

Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı / Name of Petroleum Operations

Mən, bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişlərini, bildirişlərini, hesabatlarını, bəyannamələrini və digər sənədlərini Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilatı (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin İnzibati Agenti təyin edirəm:

I hereby appoint the following named entity (company, organisation or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party in connection with the above named Petroleum Operations

\_\_\_\_\_  
İnzibati Agentin Adı / Name of Administrative Agent

\_\_\_\_\_  
Agentin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax Identification of Agent

\_\_\_\_\_  
Agentin Azərbaycanada Ünvanı / Agent's Address in Azerbaijan

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agent, həmin İnzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təsdiq edilməsi tarixidir, Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi ilə bağlı hesabatlarının təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. İnzibati Agent adı yuxarıda, birinci göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasının tutulan vergi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

The above named Administrative Agent shall assume and be obligated for administrative responsibility for the Azerbaijan withholding tax reporting obligations as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan withholding tax payments of the party first named above.

Xarici Subpodratçıya birbaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Subcontractor shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the first named party above.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, belə İnzibati Agenti təyin edən və adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin yaranmasına dəlalət etmir.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above appointing such Administrative Agent.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /  
Signature of Company Representative \_\_\_\_\_



Şirkətin nümayəndəsinin adı /  
Name of Company Representative  
Vəzifəsi /  
Title  
Tarix /  
Date

(Möhür / Seal)

İnzibati Agentin Nümayəndəsinin  
İmzası / Signature of Administrative  
Agent  
İnzibati Agentin Adı /  
Name of Administrative Agent  
Vəzifəsi /  
Title  
Tarix /  
Date

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin  
imzası / Signature of Ministry of Tax  
Official

Vergilər Nazirliyinin  
nümayəndəsinin adı /

Name of Ministry of Tax Official

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date